



ព្រះរាជក្រម

យើង

នស/រកម/១២០៦/០៣៤

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រ កត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២១ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងបរិស្ថាន
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមលើពិធីសារម៉ុង-
ប៊ែរអាល់ស្តីពីសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី ២៦
ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៦ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី ៥ នីតិកាលទី ៣ និងដែលព្រឹទ្ធសភា
បានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិវិធីនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ
ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ :

**ច្បាប់
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ចូលរួមលើពិធីសារមុខអំណាចស្តីពីសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន**

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមលើពិធីសារមុខអំណាចស្តីពីសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ដែលធ្វើនៅទីក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ ប្រទេសកាណាដា នាថ្ងៃទី ១៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៨៧ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុង ភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តពិធីសារ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៦
ក្នុងព្រះបរមនាម និងនាមព្រះរាជត្រាស់បង្គាប់
ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី
ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
ជា ស៊ីម

ពល. ០៦១២.៥៤០

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា
ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន
ហត្ថលេខា
ម៉ុក ម៉ារ៉េត



3/3



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១០ ក្រសួង ៤០៩

សេចក្តីថ្លែងបោក

នៃសេចក្តីព្រាងច្បាប់

ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារម៉ូឌេរណ៍ស្តីពីសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន

សារធាតុក្លរូផ្លូរូកាបូន Chlorofluorocarbons (CFCs) ត្រូវបានគេរកឃើញនៅឆ្នាំ ១៩២៨ ក្នុងប្រេងអេប៉ុង សារធាតុធ្វើឱ្យត្រជាក់ម៉ាស៊ីនត្រជាក់ សារធាតុរំលាយ សារធាតុពន្លត់អគ្គីភ័យ ។ សារធាតុ CFCs មានជីវិតយូរអង្វែងដែលការកាយរបស់វាផ្តល់ឱ្យមានការបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន និងធ្វើការបំផ្លាញខ្ពស់នៃអូហ្សូន ។ ការបាត់បង់ស្រទាប់អូហ្សូន ត្រូវបានគេរកឃើញនៅតំបន់អង់តាក់ទិកឆ្នាំ១៩៨៥ ដែលតាំងពីពេលនោះ មកការ បាត់បង់នេះត្រូវបានគេរកឃើញនៅរយៈកម្ពស់មធ្យម និងរយៈកម្ពស់ខ្ពស់ ។

ក្នុងការគិតគូរអំពីបរិស្ថាន អង្គការកម្មវិធីបរិស្ថានសហប្រជាជាតិត្រូវបានចាត់តាំងបង្កើតឡើងដើម្បី តាមដាន និងឃ្នាំមើលសភាពការណ៍ប្រែប្រួលនៃបរិស្ថាននៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌសកលលោកទាំងមូល និងជាពិសេស ដើម្បីលើកឡើងនូវវិធានការចាំបាច់បន្ទាន់មួយចំនួនដែលមនុស្សជាតិត្រូវអនុវត្ត ក្នុងទិសដៅធានានូវនិរន្តរភាព បរិស្ថាន និងរក្សាឱ្យបាននូវតុល្យភាពនៃភពផែនដីនៅក្នុងការអភិវឌ្ឍ ។

ស្រទាប់អូហ្សូននាពេលបច្ចុប្បន្ននេះ មាននិរន្តរភាពផ្លាស់ប្តូរទៅរកការអន្តរាយយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ ដោយសារតែ សកម្មភាពរបស់មនុស្សបង្កឡើង ។ ការសិក្សាស្រាវជ្រាវជាច្រើនបានបង្ហាញថា ផលវិបាកដ៏ធំបំផុតនៃការបំផ្លាញ ស្រទាប់អូហ្សូន គឺការប្រែប្រួលមិនធម្មតានៃអាកាសធាតុលើភពផែនដី ដែលជះឥទ្ធិពលជាអវិជ្ជមានយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ ទៅលើសុខភាពមនុស្ស ហើយបង្កឱ្យមានការខូចខាតយ៉ាងដ៏ធំដល់ផលិតភាពរបស់ស្ថានប្រព័ន្ធធម្មជាតិ ស្ថានប្រព័ន្ធ សង្គមព្រមទាំងកត្តារូបវន្តផ្សេងៗទៀតដែលមានប្រយោជន៍សម្រាប់មនុស្សជាតិ ។ និរន្តរភាពនេះកំពុងត្រូវបាន តាមដាន និងត្រួតពិនិត្យយ៉ាងយកចិត្តទុកដាក់ពីសំណាក់អ្នកឯកទេសវិទ្យាសាស្ត្រផ្នែកបរិស្ថានពិភពលោក ដើម្បី ដាក់ចេញនូវវិធានការជាបន្ទាន់នានា ក្នុងទិសដៅកាត់បន្ថយ និងធានាទៅបំបាត់ចោលការប្រើប្រាស់សារធាតុដែល បំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូននៅក្នុងពេលអនាគត ។

ដើម្បីកាត់បន្ថយនូវសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន និងអនុវត្តអនុសញ្ញាវិយ៉ែនឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពអង្គការ
 កម្មវិធីបរិស្ថានពិភពលោក និងប្រតិភូមកពីប្រទេសជាច្រើនបានជួបប្រជុំគ្នានៅទីក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់នាឆ្នាំ ១៩៨៧
 ដើម្បីអនុម័តលើពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ស្តីពីសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ជាលទ្ធផលពិធីសារនេះ ត្រូវបាន
 អនុម័តដោយរដ្ឋាភិបាលមកពីប្រទេសជាច្រើន។ ពិធីសារនេះមានការកែសម្រួលជាបន្តបន្ទាប់ ការកែ សម្រួលនេះ
 ត្រូវបានពង្រឹងតាមរយៈការកែតម្រូវចំនួនបួនដងនៅក្នុងការអនុម័តនៃពិធីសារទីក្រុងឡុងដុង ១៩៩០ ការធ្វើ
 វិសោធនកម្ម ទីក្រុងកូបេនហាហ្គែន ១៩៩២ ទីក្រុងម៉ុងរ៉េអាល់ ១៩៩៧ និងទីក្រុងប៉េកាំង ១៩៩៩។
 ពិធីសារនេះមានគោលបំណងកាត់បន្ថយ និងលប់បំបាត់នូវការភាយចេញនៃសារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន
 ដែលផលិតដោយមនុស្សជាតិ ។

ដោយពិនិត្យឃើញថា កិច្ចការពារស្រទាប់អូហ្សូន ជាកាតព្វកិច្ចរួមដ៏ចាំបាច់របស់ប្រជាពលរដ្ឋទូទាំង
 ពិភពលោក និងដោយឈរលើទស្សនៈថា "ការការពារស្រទាប់អូហ្សូន គឺជាការការពារអាយុជីវិតមនុស្ស
 និងបរិស្ថាន" ដូចនេះមកដល់ថ្ងៃទី ១៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០២នេះ មានប្រទេសចំនួន ១៨៣ បានផ្តល់សច្ចាប័ន
 លើពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់រួចហើយ ដែលក្នុងនោះរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាយើងបានសម្រេចចូលជាសមាជិកនៃពិធីសារ
 ម៉ុងរ៉េអាល់ ស្តីពីសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន នៅថ្ងៃទី ២៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០១ កន្លងទៅនេះ
 ប៉ុន្តែយើងមិនទាន់បានផ្តល់សច្ចាប័នទៅលើវិសោធនកម្មណាមួយក្នុងចំណោមវិសោធនកម្មទាំងបួននៅឡើយទេ ។

វិសោធនកម្មទាំងបួននោះមាន ÷

1. The London Amendment to the Montreal Protocol (1990);
2. The Copenhagen Amendment to the Montreal Protocol (1992);
3. The Montreal Amendment to the Montreal Protocol (1997); and
4. The Beijing Amendment to the Montreal Protocol (1999).

ដោយពេលវេលាមានរយៈពេលខ្លី ដូចនេះយើងគួរផ្តល់សច្ចាប័នដល់វិសោធនកម្មទាំងបួននេះកាន់តែឆាប់
 កាន់តែល្អ ។

យោងទៅលើការសិក្សាឯកសារ និងបទពិសោធន៍ប្រទេសនានានៅក្នុងតំបន់ លើការអនុវត្តពិធីសារនេះ
 ដោយប្រៀបធៀបស្ថានភាពជាក់ស្តែងនៅកម្ពុជា ការផ្តល់សច្ចាប័នលើពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ ស្តីពីសារធាតុបំផ្លាញ
 ស្រទាប់អូហ្សូន មានសារប្រយោជន៍ដូចខាងក្រោម ÷

- ១- ក្នុងនាមជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះប្រទេសកម្ពុជាពុំត្រូវបង់ថវិកា ឬចំណាយណាមួយឡើយ
- ២- ក្នុងនាមជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ប្រទេសកម្ពុជាមានកាតព្វកិច្ចចូលរួមជាមួយសហគមន៍អន្តរជាតិ

ក្នុងការទប់ស្កាត់នូវការរិចរិលនៃស្រទាប់អូហ្សូនដែលបង្កដោយសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ដោយកាត់បន្ថយ និងលប់បំបាត់សារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ដោយទប់ស្កាត់ និងកាត់បន្ថយការនាំចូល ការប្រើប្រាស់ ការកែច្នៃ និងការផលិតសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន និងឧបករណ៍ដែលប្រើប្រាស់សារធាតុទាំងនេះដែលឧបករណ៍ទាំងនេះភាគច្រើនជាឧបករណ៍ចាស់ៗ ជាធម្មតាប្រទេសនៅក្នុងពិភពលោកយើងកំពុងរកកន្លែងបោះចោល ហើយឧបករណ៍ទាំងនេះនឹងត្រូវប្រើប្រាស់លែងកើតបន្ទាប់ពីឆ្នាំ២០១០ ព្រោះសារធាតុទាំងនេះនឹងត្រូវលុបបំបាត់ទាំងស្រុងពីលើពិភពលោកយើង ។

៣-ទទួលបានផលចំណេញផ្នែកនយោបាយ ÷

- បង្ហាញពីនូវរបស់ប្រទេសកម្ពុជា ក្នុងការរួមចំណែកដោះស្រាយបញ្ហាបរិស្ថាន ជាមួយសហគមន៍អន្តរជាតិ
- លើកកម្ពស់កិត្យានុភាពជាតិ តាមរយៈការចូលរួមប្រជុំដែលរៀបចំឡើងសម្រាប់ពិភាក្សា ដោះស្រាយបញ្ហាកាត់បន្ថយសារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ។

៤-ទទួលបានផលចំណេញផ្នែកបរិស្ថាន ÷

- ក្នុងនាមជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ប្រទេសកម្ពុជាទប់ស្កាត់បាននូវឥទ្ធិពលនៃការកើនកំដៅដែលធ្វើឱ្យខូចខាតបរិស្ថានធម្មជាតិ និងការប៉ះពាល់លើសុខភាពសាធារណៈ ដោយសារការចុះធ្លាយស្រទាប់អូហ្សូន
- ទទួលបាននូវការគាំទ្រលើជំនួយបច្ចេកទេស ក្នុងការបណ្តុះបណ្តាលការផ្តល់នូវបច្ចេកវិទ្យា និងការទទួលបានព័ត៌មាន និងជំនួយជាវិកាសម្រាប់អនុវត្តគម្រោងដែលទាក់ទងនឹងការអនុវត្តពិធីសារនេះ ដូចជាការកែច្នៃ ការត្រួតពិនិត្យ ការនាំចូលនូវឧបករណ៍ និងសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ប្រកបដោយសុវត្ថិភាព ។ ដែលបច្ចុប្បន្ននេះ យើងទទួលបានជំនួយផ្នែកពង្រឹងសមត្ថភាព និងការរៀបចំធ្វើកម្មវិធីជាតិដើម្បីកាត់បន្ថយ និងលប់បំបាត់សារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ។

៥-ផលចំណេញផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច ÷

- ដោយសារកម្ពុជាយើងមិនមែនជាប្រទេសអ្នកផលិត ឬអ្នកនាំចេញឧបករណ៍ និងសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ដូចនេះ ចូលជាសមាជិកវានឹងមិនបង្កផលប៉ះពាល់ជាអវិជ្ជមានដល់កម្ពុជាយើងទេ
- អាចចូលរួមក្នុងការអនុវត្តគម្រោងផ្នែក ការប្រើប្រាស់ឡើងវិញ ការកែច្នៃសារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូន ដែលវិកាទាំងនេះនឹងទទួលបានពីវិភាគហុកាតិ

-អាចទទួលបានថវិកាក្នុងការរៀបចំប្រព័ន្ធផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណក្នុងការត្រួតពិនិត្យការនាំចេញនាំចូល ដោយប្រើប្រព័ន្ធព័ត៌មានវិទ្យាទំនើបដែលអាចទប់ស្កាត់ចរាចរទំនិញខុសច្បាប់បានដោយមានប្រសិទ្ធភាព ។

ពិនិត្យជារួម ការចូលជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ពុំនាំមកនូវផលវិបាកជាអវិជ្ជមានណាមួយដល់ការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច-សង្គមរបស់កម្ពុជាឡើយ ។ ផ្ទុយទៅវិញវាក៏ជាឱកាសដ៏ល្អមួយដែលអនុញ្ញាតឱ្យកម្ពុជាទទួលបាននូវផលចំណេញលើគ្រប់វិស័យ ដូចបានរៀបរាប់ខាងលើ ដែលជាទុនយ៉ាងសំខាន់សម្រាប់រាជរដ្ឋាភិបាល ក្នុងការអនុវត្តកម្មវិធីកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ ការពារបរិស្ថាន និងធនធានធម្មជាតិ ឆ្ពោះទៅសម្រេចបាននូវការអភិវឌ្ឍប្រទេសប្រកបដោយនិរន្តរភាព ។

សេចក្តីដូចបានទូលថ្វាយ និងជម្រាបជូនខាងលើ សូមរដ្ឋសភាមេត្តាពិនិត្យ និងអនុម័តសេចក្តីព្រាងច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ស្តីពីសារធាតុបំផ្លាញស្រទាប់អូហ្សូននេះ ដោយអនុគ្រោះ ។ *Handwritten signature*

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៥



Handwritten mark

ពិធីសារប្រចាំអាណត្តិ

សារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន

Annex A to the Montreal Protocol

ភាគីនៃពិធីសារនេះ ជាភាគីនៃអនុសញ្ញា *Vienna* ដើម្បីការពារស្រទាប់ អូហ្សូន ។

ស្ថិតនៅក្រោមអនុសញ្ញានេះ ភាគីជាសមាជិកត្រូវយល់ដឹងអំពីការត្រួតពិនិត្យរបស់ខ្លួន គឺអនុវត្តវិធានការសមស្របសំដៅការពារសុខភាពមនុស្ស និងបរិស្ថានប្រឆាំងឥទ្ធិពលប៉ះពាល់ផ្សេងៗ បណ្តាលមកពីសកម្មភាពមនុស្សបង្កឱ្យមានការផ្លាស់ប្តូរ ឬមាននិរន្តរភាពផ្លាស់ប្តូរស្រទាប់ អូហ្សូន ។

គួរយល់ដឹងចំពោះការបញ្ចេញទៅក្នុងបរិយាកាសនូវសារធាតុពុលអាចបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន ក្នុងកម្រិតមួយ ដែលជះឥទ្ធិពលអាក្រក់ដល់សុខភាពមនុស្ស និងបរិស្ថាន ។

ការយល់ដឹងពីឥទ្ធិពលប៉ះពាល់យ៉ាងខ្លាំងក្លាដល់អាកាសធាតុ ដែលបណ្តាលមកពីការបញ្ចេញទៅក្នុងបរិយាកាសនូវសារធាតុពុល ។

យល់ដឹងពីវិធានការការពារស្រទាប់ អូហ្សូន ប្រឆាំងនឹងសកម្មភាពបំផ្លាញផ្សេងៗ ដោយផ្អែកទៅលើចំណេះដឹងវិទ្យាសាស្ត្រ និងគិតគូរពីផ្នែកបច្ចេកទេស និងសេដ្ឋកិច្ច ។

កំណត់ការពារស្រទាប់ អូហ្សូន ដោយវិធានការបង្ការជាមុនសំដៅក្រុមពិនិត្យការបញ្ចេញសារធាតុពុលដែលបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន ទៅក្នុងបរិយាកាស ក៏ដូចជាកំណត់នូវទិសដៅខ្ពស់ក្នុងការបំបាត់ការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន ដោយផ្អែកទៅលើមូលដ្ឋាននៃការអភិវឌ្ឍន៍ផ្នែកចំណេះដឹងវិទ្យាសាស្ត្រ គ្រិះវិចិត្រណាទៅលើបច្ចេកទេស និងសេដ្ឋកិច្ច និងគិតទៅដល់តម្រូវការអភិវឌ្ឍន៍របស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ។

ការទទួលស្គាល់ចំពោះសេចក្តី ដែលមានចែងជាពិសេស គឺទាមទារតម្រូវទៅតាមសេចក្តីត្រូវការរបស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍រួមទាំងខ ដែលមានអំពីធនធានហិរញ្ញវត្ថុបន្ថែម និងសម្រាប់ប្រើប្រាស់ទៅលើបច្ចេកវិទ្យាការគិតគូរ ប្រមើលមើលទៅលើបរិមាណថវិកាចាំបាច់ និងវិការពឹងទុកសម្រាប់បង្កើនសមត្ថភាពតាមលក្ខណៈវិទ្យាសាស្ត្រ ដើម្បីកំណត់នូវបញ្ជាបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន និងឥទ្ធិពលរបស់វា ។

កត់សំគាល់ទៅលើវិធានការបង្ការ សម្រាប់ក្រុមពិនិត្យការបញ្ចេញសារធាតុ Chlorofluorocarbons ដែលត្រូវបានអនុវត្តដោយថ្នាក់ជាតិ និងថ្នាក់តំបន់រួចទៅហើយ ។

ការគ្រិះវិចិត្រណាទៅលើសារៈសំខាន់នៃការពង្រឹងកិច្ចសហការជាលក្ខណៈអន្តរជាតិ ក្នុងការស្រាវជ្រាវការអភិវឌ្ឍន៍ និងការផ្លាស់ប្តូរបច្ចេកវិទ្យា ដែលទាក់ទងនឹងការត្រួតពិនិត្យនិងការកាត់បន្ថយការបញ្ចេញសារធាតុដែលបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន ក៏ដូចជាការគិតទៅលើតម្រូវការផ្ទាល់របស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ។

បានព្រមព្រៀងដូចតទៅ :

មាត្រា 1: តិរច្ឆឹយ

សម្រាប់គោលបំណង នៃពិធីសារនេះ:

1. "អនុសញ្ញា" មានន័យថា អនុសញ្ញា *Vienna* ដើម្បីការពារស្រទាប់ អូហ្សូន ដែលបានអនុម័តនៅ ថ្ងៃទី២២ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៨៥ ។
2. "ភាគី" មានន័យសំដៅទៅលើភាគីជាសមាជិករបស់ពិធីសារនេះ ។
3. "លេខាធិការដ្ឋាន" មានន័យសំដៅទៅលើលេខាធិការដ្ឋានរបស់អនុសញ្ញានេះ ។
4. "សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ" គឺសំដៅទៅលើសារធាតុដែលបានចុះបញ្ជីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ឧបសម្ព័ន្ធ B ឧបសម្ព័ន្ធ C ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ E របស់ពិធីសារនេះ ដែលស្ថិតនៅទោលតែឯង ឬស្ថិតក្នុងស្ថានភាពជាលាយ ។ សារធាតុ ដែលត្រូវពិនិត្យមានទំរង់ជាសារធាតុអ៊ីសូមែ លើកលែងតែបានបញ្ជាក់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធពាក់ព័ន្ធ ប៉ុន្តែមិនរាប់បញ្ចូលសារធាតុ ដែលត្រូវពិនិត្យឬលាយសារធាតុដែលជាផលិតផលត្រូវបានផលិតឡើង ក៏ដូចជាឧបករណ៍សម្រាប់ផ្ទុកទំនិញដែលប្រើសម្រាប់ ដឹកជញ្ជូន ឬស្តុកសារធាតុនោះ ។
5. "ផលិតផល" សំដៅទៅលើចំនួនផលិតផលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ដកនឹងចំនួនសារធាតុដែលត្រូវបំផ្លាញ ចោលដោយបច្ចេកវិទ្យាដោយមានការឯកភាពពីភាគីជាសមាជិក និងដកជាមួយចំនួនសារធាតុសរុប ដែលបានប្រើប្រាស់នៅ ក្នុងការផលិតសារធាតុគីមី ។ បរិមាណសារធាតុដែលត្រូវកែច្នៃ ឬត្រូវប្រើប្រាស់ឡើងវិញពុំចាត់ទុកជាផលិតផលទេ ។
6. "ការប្រើប្រាស់" គឺសំដៅទៅលើផលិតផលដែលផលិតបានបូកនឹងបរិមាណសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យដែលបាន នាំចូល និងដកបរិមាណសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យដែលបាននាំចេញ ។
7. "កំរិតប៉ាន់ស្មាន" នៃផលិតផល ការនាំចូល ការនាំចេញ និងការប្រើប្រាស់ គឺសំដៅទៅលើកម្រិតមួយ ដែលបានកំណត់ដោយផ្អែកទៅតាមមាត្រា 3 ។
8. "ការបង្កលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ និងងាយស្រួលដល់វិស័យឧស្សាហកម្ម " (*Industrial rationalization*) គឺសំដៅទៅលើការផ្លាស់ប្តូរកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតក្នុងចំនួនតិច ឬច្រើនពីភាគីមួយទៅភាគីមួយទៀតដែលជាគោលដៅនៃ ការសម្រេចសេដ្ឋកិច្ចសំបូររុងរឿង ឬដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងការកាត់បន្ថយការផ្គត់ផ្គង់ទៅតាមការគ្រោងទុកតាមរយៈលទ្ធផល នៃការបិទរោងចក្រ ។

មាត្រា 2: វិធានការត្រួតពិនិត្យ

1. ភ្ជាប់ក្នុងមាត្រា 2A
2. ជំនួសដោយមាត្រា 2B
3. ជំនួសដោយមាត្រា 2A
4. ជំនួសដោយមាត្រា 2A

5. ចំពោះរយៈពេលត្រួតពិនិត្យម្តង ឬច្រើនដង ភាគីទាំងឡាយអាចធ្វើការផ្ទេរផលិតផលក្នុងកម្រិតប៉ាន់ស្មានទៅអោយភាគីដទៃ ដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា 2A ទៅ 2F និងមាត្រា 2H ថា កម្រិតប៉ាន់ស្មានផលិតផលចម្រុះនៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ មិនត្រូវលើសពីកម្រិតនៃការផលិតដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រាខាងលើ ។ ការផ្ទេរផលិតផលនេះ នឹងត្រូវជូនដំណឹងទៅលេខាធិការដ្ឋានតាមរយៈភាគីពាក់ព័ន្ធនីមួយៗ ដោយលើកឡើងពីលក្ខខណ្ឌផ្ទេរនិងរយៈពេលអនុវត្ត ។

5. bis. ចំពោះរយៈពេលត្រួតពិនិត្យម្តងឬច្រើនដង ភាគីដែលមិនអនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 អាចផ្ទេរផលិតផល ដែលមានបរិមាណស្ថិតក្នុងផ្នែកមួយ នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា 2F ថា កម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដែលត្រូវបញ្ជូនទៅអោយភាគីដទៃមិនត្រូវលើស 0.25 គីឡូក្រាម សម្រាប់មនុស្សម្នាក់ក្នុងឆ្នាំ 1989 ហើយកម្រិតប៉ាន់ស្មានការប្រើប្រាស់សារធាតុល្បាយដែលត្រូវពិនិត្យរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធមិនត្រូវលើសកម្រិតកំណត់លើការប្រើប្រាស់ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា 2F ។ ភាគីពាក់ព័ន្ធនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានទៅលេខាធិការដ្ឋានចំពោះការផ្ទេរសារធាតុប្រើប្រាស់ដោយរៀបរាប់ពីលក្ខខណ្ឌនៃការដឹកជញ្ជូន និងពេលវេលា នៃការអនុវត្តន៍ ។

6. ភាគីទាំងឡាយដែលមិនបានអនុវត្តតាមមាត្រា 5 ដោយសារគ្រឿងបរិក្ខារសម្រាប់ផលិតសារធាតុ ដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A និង B កំពុងដំណើរការសាងសង់ ឬកំពុងជាប់កិច្ចព្រមព្រៀង ដែលបានធ្វើឡើងមុន ថ្ងៃទី16 ខែកញ្ញា ឆ្នាំ1987 និងដែលបានអនុញ្ញាតដោយច្បាប់មុនថ្ងៃទី1 ខែមករា ឆ្នាំ1987 អាចបន្ថែមគ្រឿងបរិក្ខារទៅលើផលិតផលឆ្នាំ1986 របស់ខ្លួន សម្រាប់គោលបំណង នៃការកំណត់កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតសម្រាប់ឆ្នាំ 1986 ដែលបានចែងថាគ្រឿងបរិក្ខារទាំងនេះ ត្រូវបញ្ចប់នៅថ្ងៃទី31 ខែធ្នូ ឆ្នាំ1990 ហើយផលិតផលនេះមិនត្រូវលើស 0.5 គីឡូក្រាម នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យសម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗទេ ។

7. ការផ្ទេរផលិតផលទាក់ទងនឹងកថាខ័ណ្ឌ 5 ឬការបន្ថែមផលិតផលទាក់ទងនឹងកថាខ័ណ្ឌ 6 ត្រូវជូនព័ត៌មានទៅលេខាធិការដ្ឋានឱ្យបានមុនពេលអនុវត្តការផ្ទេរ ឬការបន្ថែមផលិតផល ។

8. (a) ដូចមានបញ្ជាក់ក្នុងមាត្រា 1 (6) នៃអនុសញ្ញា ភាគីទាំងឡាយដែលជាប្រទេសសមាជិកអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់អាចព្រមព្រៀងចូលរួមបំពេញកាតព្វកិច្ចលើការប្រើប្រាស់សារធាតុ ដែលត្រូវពិនិត្យ ដូចមានចែងក្នុងមាត្រានេះ និងមាត្រា 2 A រហូតដល់មាត្រា 2 I ស្តីពីលក្ខខណ្ឌ នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់រួមមិនត្រូវលើសកម្រិត ដែលតម្រូវដោយមាត្រានេះ និងមាត្រា 2 A រហូតដល់មាត្រា 2 I ។

(b) ភាគីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងត្រូវជូនដំណឹងទៅលេខាធិការដ្ឋានអំពីលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងអោយបានមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់ដែលទាក់ទងទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀង ។

(c) កិច្ចព្រមព្រៀងនឹងមានប្រសិទ្ធិភាព ប្រសិនបើប្រទេសជាសមាជិកអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ និងអង្គការពាក់ព័ន្ធដែលជាសមាជិករបស់ពិធីសារជូនព័ត៌មានទៅលេខាធិការដ្ឋានអំពីការអនុវត្តរបស់គេ ។

9. a) ផ្អែកទៅតាមការវាយតម្លៃដែលធ្វើឡើងដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រា 6 ភាគីអាចធ្វើសេចក្តីសម្រេច :

- i. ការកែតម្រូវទៅលើសក្តានុពលនៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន ដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ឧបសម្ព័ន្ធ B ឧបសម្ព័ន្ធ C និង ឧបសម្ព័ន្ធ E និងត្រូវធ្វើឡើង បើដូច្នោះតើបញ្ហាអ្វីខ្លះត្រូវកែតម្រូវ ។
 - ii. ការកែតម្រូវ និងការកាត់បន្ថយការផលិតបូការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ គួរតែត្រូវមានការ ទទួលខុសត្រូវ បើដូច្នោះ តើការកែតម្រូវ និងការកាត់បន្ថយគួរមានទំហំ ចំនួន និងរយៈពេលប៉ុន្មាន ។
 - b) សំណើសុំកែតម្រូវ ត្រូវផ្សព្វផ្សាយជាព័ត៌មានទៅភាគីទាំងឡាយតាមរយៈលេខាធិការដ្ឋាន ដែលយ៉ាងហោច ណាស់ឱ្យបានរយៈពេល 6 ខែ មុនកិច្ចប្រជុំនៃភាគីជាសមាជិក ដើម្បីស្នើសុំការអនុម័ត ។
 - c) ក្នុងការធ្វើសេចក្តីសម្រេចនេះភាគីជាសមាជិកត្រូវប្រឹងប្រែងកំណត់នូវកិច្ចព្រមព្រៀងដោយការស្របមតិគ្នា ។ ប្រសិនបើការប្រឹងប្រែងរកការព្រមព្រៀងគ្នាត្រូវធ្វើឡើងដោយអស់សមត្ថភាព ហើយទីបញ្ចប់ពុំមានការឯក ភាពគ្នាសេចក្តីសម្រេចនេះ នឹងត្រូវដោះស្រាយជាលើកចុងក្រោយ ដោយអនុម័តតាមការបោះឆ្នោតយក សម្លេង 2 ភាគ 3 នៃវត្តមានភាគីដែលចូលរួមប្រជុំ និង ការបោះឆ្នោតតំណាងមតិភាគច្រើនទៅលើ ការអនុវត្តរបស់ភាគីតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 និងការបោះឆ្នោតតំណាងមតិភាគច្រើនដែលមិន អនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 នេះ ។
 - d) សេចក្តីសម្រេចនេះ នឹងត្រូវចែងក្នុងសំរាប់គ្រប់ភាគីបន្ទាប់ពីទំនាក់ទំនងទៅភាគីដោយតំកល់ទុក ។ ម្យ៉ាងវិញទៀតការផ្តល់សេចក្តីសម្រេច និងចូលជាធរមានបន្ទាប់ពី 6 ខែចាប់ពីថ្ងៃផ្សព្វផ្សាយ។
10. ផ្អែកទៅតាមការវាយតម្លៃដែលធ្វើឡើងតាមមាត្រា 6 នៃពិធីសារនេះ និងយោងទៅតាមនីតិវិធីដែលបានចែង ក្នុងមាត្រា 9 នៃអនុសញ្ញា ភាគីទាំងឡាយអាចធ្វើសេចក្តីសម្រេច :
- a) ថា តើសារធាតុណា ត្រូវបន្ថែមឬដកចេញពីឧបសម្ព័ន្ធនៃពិធីសារនេះ
 - b) យន្តការ ទំហំនិងពេលវេលា នៃវិធានការត្រួតពិនិត្យ និងត្រូវអនុវត្តចំពោះសារធាតុទាំងនោះ
11. ទោះបីជាលក្ខខណ្ឌមានចែងនៅក្នុងមាត្រានេះ និងមាត្រា 2 A រហូតដល់ មាត្រា 2 I ក៏ដោយ ភាគី ទាំងឡាយអាចប្រកាន់នូវវិធានការតឹងរឹងជាងលក្ខខណ្ឌដែលតម្រូវឱ្យអនុវត្តដោយមាត្រាទាំងនេះ ។

មាត្រា 2A : CFCS

1. ក្នុងអំឡុងពេល 12 ខែដំបូងចាប់ពីថ្ងៃទី 1 ដែលពិធីសារនេះត្រូវចូលជាធរមាន រហូតដល់រយៈពេល 7 ខែ និងរយៈពេល 12 ខែបន្ត ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកំរិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតនៅក្នុង ក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ A មិនត្រូវលើសកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ 1986 ។ នៅពេលបញ្ចប់រយៈពេលដដែលនេះ សមាជិកនីមួយៗដែលបានផលិតសារធាតុទាំងនេះតិចឬច្រើន ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកំរិតសារធាតុប៉ាន់ស្មានមិនត្រូវលើសពីកម្រិត ផលិតផលប៉ាន់ស្មាននាឆ្នាំ 1986 ឬអាចលើកលែងបានចំពោះកម្រិតផលិតផលប៉ាន់ស្មានដែលកើនឡើងតិចជាង 10% ។ កំណើននេះត្រូវបានអនុញ្ញាតទៅតាមតម្រូវការជាមូលដ្ឋានរបស់ប្រទេសជាសមាជិកដែលអនុវត្តតាមមាត្រា 5 និងសម្រាប់គោល បំណងនៃការបង្កលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ និងងាយស្រួលដល់វិស័យឧស្សាហកម្ម ។

2. ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩១ រហូតដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩២ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវ កម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់និងការផលិតសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ A មិនត្រូវលើសពី 150% នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់ និងការផលិតសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឆ្នាំ 1986 ហើយប្រការនេះ នឹងមានប្រសិទ្ធិភាពចាប់ពីថ្ងៃទី 1 ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៣ រីឯរយៈពេលត្រួតពិនិត្យ នឹងចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី១ ខែមករា រហូតដល់ ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ រៀងរាល់ឆ្នាំ ។

3. ក្នុងរយៈពេល១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៤ និងរយៈពេល 12 ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគី នីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យប្រចាំឆ្នាំស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ A មិនត្រូវលើសពី 25% នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតក្នុងឆ្នាំ 1986 ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវ ការជាមូលដ្ឋាន នៃការអនុវត្តរបស់ភាគីជាសមាជិកតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការ កំណត់នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតឆ្នាំ១៩៨៦ រហូតដល់ 10% ។

4. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ និងរយៈពេល១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ A មិនត្រូវលើសពីកំរិត សូន្យ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុទាំងនេះគឺច្បាប់ចម្លងរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិត ប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុ មិនត្រូវលើសកម្រិតសូន្យ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាន នៃការអនុវត្តរបស់ភាគីជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 នោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់ នៃកម្រិតការផលិតបរិមាណដូចគ្នាទៅនឹងការផលិតមធ្យមប្រចាំឆ្នាំនូវសារធាតុត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ A សម្រាប់ តម្រូវការជាមូលដ្ឋានក្នុងកំឡុងឆ្នាំ 1995 ទៅ 1997 ។ កថាខ័ណ្ឌនេះ ត្រូវអនុវត្តអោយបានត្រឹមត្រូវចំពោះទំហំសម្រាប់ ធ្វើជាគោល ដែលភាគីសម្រេចអនុញ្ញាតអោយកំរិតនៃការផលិតការប្រើប្រាស់អោយមានលក្ខណៈសមស្របទៅនឹងការប្រើ ប្រាស់ ដែលបានព្រមព្រៀងដោយពួកគេ ។

5. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៣ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្មនៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដោយផ្អែកលើតម្រូវ ការក្នុងស្រុក នៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 មិនឱ្យលើសពី 80% ក្នុងមួយឆ្នាំជាមធ្យម នៃផលិតកម្មសារធាតុទាំងនេះដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុក សម្រាប់ឆ្នាំ 1995 រហូតដល់ឆ្នាំ 1997 ទាំងស្រុង ។

6. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្ម នៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដោយផ្អែកលើ តម្រូវការក្នុងស្រុក នៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 មិនឱ្យលើសពី 50% ក្នុងមួយឆ្នាំជា មធ្យមនៃផលិតកម្មសារធាតុទាំងនេះដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុកសម្រាប់ឆ្នាំ 1995 រហូតដល់ឆ្នាំ១៩៩៧ ទាំងស្រុង ។

7. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៧ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្ម នៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដោយផ្អែក លើតម្រូវការក្នុងស្រុក នៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 មិនឱ្យលើសពី 15%

៦ វិសោធន៍ដំណាច់ផ្តល់សារធាតុប្រើប្រាស់ តុល្យ

ក្នុងមួយឆ្នាំជាមធ្យម នៃផលិតកម្មសារធាតុទាំងនេះដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុកសម្រាប់ឆ្នាំ1995 រហូតដល់ឆ្នាំ1997 ទាំងស្រុង។

8. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្ម នៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដោយផ្អែក លើតម្រូវការក្នុងស្រុកនៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 មិនឱ្យលើសពី 0 ។

9. ក្នុងគោលបំណង នៃការគណនាតម្រូវការក្នុងស្រុកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ ។ ការគណនាមធ្យម ភាគផលិតកម្មប្រចាំឆ្នាំដោយភាគីមួយមានសិទ្ធិទទួលបានការផលិតដែលបានផ្ទេរអនុលោមទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ 5 នៃមាត្រា 2 និងលើកលែងសិទ្ធិទទួលបានការផលិតដោយអនុលោមទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ 5 នៃមាត្រា 2 ។

មាត្រា 2B : HALONS

1. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី1 ខែមករា ឆ្នាំ1992 និងរយៈពេល12 ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគី នីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុមទី II នៃឧបសម្ព័ន្ធ A មិនត្រូវ លើសពីកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ 1986 ។ ការផលិតសារធាតុតិចឬច្រើនក្នុងរយៈពេលដូចគ្នារបស់ភាគី នីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុ មិនត្រូវលើសកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតនាឆ្នាំ 1986 ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញតម្រូវការជាមូលដ្ឋានក្នុងស្រុក នៃការអនុវត្តរបស់ភាគីជាសមាជិកដែលអនុវត្តតាម កថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 នោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតអាចលើសការកំណត់ នៃកម្រិតការផលិតឆ្នាំ 1986 រហូតដល់ 10% ។

2. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី1 ខែមករា ឆ្នាំ1994 និងរយៈពេល 12 ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគី នីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម II នៃឧបសម្ព័ន្ធ A មិនត្រូវលើស ពីកម្រិតសូន្យ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុទាំងនេះតិចឬច្រើនរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវ កម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើសកម្រិតសូន្យ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញតម្រូវការជា មូលដ្ឋានក្នុងស្រុក នៃការអនុវត្តរបស់ភាគីជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 នោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការ ផលិតរហូតដល់ថ្ងៃទី1 ខែមករា ឆ្នាំ2002 អាចលើសការកំណត់នៃកម្រិតការផលិតឆ្នាំ1986 រហូតដល់ 15% បន្ទាប់មក អាចលើសកម្រិតស្មើនឹងកម្រិតមធ្យមប្រចាំឆ្នាំ នៃការផលិតនូវសារធាតុត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម II នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដើម្បីបំពេញតម្រូវ តម្រូវការមូលដ្ឋានក្នុងស្រុកសម្រាប់ឆ្នាំ1995 រហូតដល់ឆ្នាំ1997 ទាំងស្រុង ។ កថាខ័ណ្ឌនេះមានវិសាលភាព ចំពោះទំហំ សម្រាប់ធ្វើជាគោល ដែលភាគីដែលសម្រេចអនុញ្ញាតអោយកំរិតនៃការផលិត ឬការប្រើប្រាស់ដែលចាំបាច់សមស្របទៅនឹង ការប្រើប្រាស់ដែលបានព្រួយបារម្ភដោយពួកគេ ។

3. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្ម នៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម II នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដោយផ្អែក លើតម្រូវការក្នុងស្រុក នៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 មិនឱ្យលើសពី 50%

ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីសារធាតុគ្រប់គ្រងដោយរដ្ឋ

នៃកម្រិតមធ្យមប្រចាំឆ្នាំ នៃផលិតកម្មសារធាតុទាំងនេះដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុកសម្រាប់ឆ្នាំ 1995 រហូតដល់ឆ្នាំ 1997 ទាំងស្រុង។

4. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្ម នៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម II នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដោយផ្អែកលើ តម្រូវការក្នុងស្រុក នៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃ មាត្រា 5 មិនអោយលើសពី 0 ។

មាត្រា 2C : OTHER FULLY HALOGENATED CFCs

1. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែ ដែលចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ1993 ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបានជា ប្រចាំនូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុមទី I នៃឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវលើស 80% ពីកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ 1989 ទេ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុតិចឬច្រើនរបស់ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតមិនត្រូវលើស 80% នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុ នាឆ្នាំ 1989 ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាន នៃការអនុវត្តរបស់ភាគីជាសមាជិក ដែល អនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 នោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតអាចលើសការកំណត់នៃកម្រិតការផលិតឆ្នាំ 1989 រហូតដល់ 10% ។

2. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ1994 និងរយៈពេល 12 ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគី នីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យប្រចាំឆ្នាំ ស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវលើសពី 25% នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតក្នុងឆ្នាំ 1989 ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរការផលិតសារធាតុតិច ឬច្រើនរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើសកម្រិត 25% នៃកម្រិត ប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុនាឆ្នាំ1989 ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋានក្នុងស្រុកនៃ ការអនុវត្តរបស់ភាគីជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់ នៃកម្រិត ប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ1989 រហូតដល់ 10% ។

3. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ1996 និងរយៈពេល12 ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគី នីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវ លើសពីកម្រិតសូន្យ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុតិចឬច្រើនរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវ កម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើសកម្រិតសូន្យ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជា មូលដ្ឋាន នៃការអនុវត្តរបស់ភាគីជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការ កំណត់ នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតរហូតដល់ថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៣កំនត់មិនអោយលើសពី 15% នៃការផលិតឆ្នាំ 1989 ។ បន្ទាប់មកការលើសបរិមាណចំនួនកំណត់ស្មើ 80% នៃកម្រិតមធ្យមប្រចាំឆ្នាំនៃការផលិតសារធាតុដែល ត្រូវពិនិត្យនៅក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ B សម្រាប់លើកតម្រូវការក្នុងស្រុកសម្រាប់ឆ្នាំ ១៩៩៨ រហូតដល់ឆ្នាំ ២០០០

ទាំងស្រុង ។ កថាខ័ណ្ឌនេះនឹងធ្វើការកម្រិតនូវដែន ដែលភាគីធ្វើការសម្រេចក្នុងការអនុញ្ញាតកម្រិតផលិតកម្មឬការប្រើប្រាស់ ជាចាំបាច់។

4. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៧ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្ម នៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ B ដោយផ្អែកលើ តម្រូវការក្នុងស្រុក នៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃ មាត្រា 5 មិនឱ្យលើសពី 15% ក្នុងមួយឆ្នាំជាមធ្យម នៃផលិតកម្មសារធាតុទាំងនេះដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុកសម្រាប់ឆ្នាំ1998 រហូតដល់ឆ្នាំ2000 ទាំងស្រុង។

5. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតកម្ម នៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ B ដោយផ្អែក លើតម្រូវការក្នុងស្រុកនៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 មិនអោយលើសពី 0 ។

មាត្រា 2D : កាបូនតេត្រាគ្លរីន (Carbon Tetrachloride)

1. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែ ដែលចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ1995 ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបានជាប្រចាំ នូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុមទី II នៃឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវលើស15% ពីកម្រិត ប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ 1989 ទេ ។ ក្នុងរយៈពេលដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុតិចឬច្រើនរបស់ភាគី នីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើស 15% នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិត សារធាតុនាឆ្នាំ1989 ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាន នៃការអនុវត្តរបស់ភាគីជា សមាជិកដែលអនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 នោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតអាចលើសការកំណត់ នៃកម្រិតការ ផលិតឆ្នាំ1989 រហូតដល់ 10% ។

2. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ1996 និងរយៈពេល 12 ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគី នីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម II នៃឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវ លើសពីកម្រិតសូន្យ ។ ក្នុងរយៈពេលដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុរបស់ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មាន លើការផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើសកម្រិតសូន្យ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាននៃការ អនុវត្តរបស់ភាគីជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់ នៃកម្រិត ប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ1989 រហូតដល់ 15% ។ កថាខ័ណ្ឌនេះ មានវិសាលភាពសម្រាប់ភាគីសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យ កម្រិតការផលិតឬការប្រើប្រាស់ដែលត្រូវការជាចាំបាច់ដូចដែលបានព្រមព្រៀងដោយពួកគេ ។

មាត្រា 2E : ម៉ែទីលត្រីក្លរ៉ូម (1,1,1-Trichloroethane)

1. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែ ដែលចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ1993 ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបានជាប្រចាំ នូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុមទី III នៃឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវលើសកម្រិតប៉ាន់ស្មាន លើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ 1989 ទេ ។ ក្នុងរយៈពេលដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុតិចឬច្រើនរបស់ភាគីនីមួយៗ

ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុជាប្រចាំ មិនត្រូវលើសនៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុនា ឆ្នាំ 1989 ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាន នៃការអនុវត្តរបស់ភាគីជាសមាជិកដែល អនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 នោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតអាចលើសការកំណត់ នៃកម្រិតការផលិតឆ្នាំ 1989 រហូតដល់ 10% ។

2. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូងចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ1994 និងរយៈពេល 12 ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាប្រចាំ លើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម III នៃឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវលើសពី 50% ពីកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់ក្នុងឆ្នាំ1989 ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរការផលិតសារធាតុ របស់ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាចំពោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុជាប្រចាំមិនត្រូវលើសកម្រិត 50% នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មាន លើការផលិតសារធាតុនាឆ្នាំ1989 ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាននៃការអនុវត្តរបស់ភាគី ជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតនា ឆ្នាំ1989 រហូតដល់ 10% ។

3. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ1996 និងរយៈពេល12 ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម III នៃឧបសម្ព័ន្ធ B មិនត្រូវលើស ពីកម្រិតសូន្យ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាចំពោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការ ផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើសកម្រិតសូន្យ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាននៃការអនុវត្ត របស់ភាគីជាសមាជិកក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការ ផលិតនាឆ្នាំ1989 រហូតដល់ 15% ។ កថាខ័ណ្ឌនេះ មានវិសាលភាពចំពោះភាគីសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យកម្រិត នៃការផលិត ឬការប្រើប្រាស់ចាំបាច់ដែលបានព្រមព្រៀងដោយពួកគេ ។

មាត្រា 2F: HYDROCHLOROFLUOROCARBONS

1. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ1996 និងរយៈពេល12 ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើស ពីកម្រិតដូចខាងក្រោម៖

- a) 2.8% នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ A នាឆ្នាំ 1989 ។
- b) កម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C នាឆ្នាំ1989 ។

2. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ2004 និងរយៈពេល12 ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាប្រចាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវ លើសពីកម្រិត 65% នៃចំនួនដែលបានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ ។

3. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ2010 និងរយៈពេល12 ខែ បន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ

ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាប្រចាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសពីកម្រិត 65% នៃចំនួនដែលបានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ ។

៤. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ និងរយៈពេល ១២ ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាប្រចាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសពីកម្រិត 10% នៃចំនួនដែលបានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ ។

5. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី1 ខែមករា ឆ្នាំ2020 និងរយៈពេល 12 ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាប្រចាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសពីកម្រិត 0.5% នៃចំនួនដែលបានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ ។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ការប្រើប្រាស់នេះគឺកម្រិតសម្រាប់តែសេវាកម្មម៉ាស៊ីនត្រជាក់ និងឧបករណ៍ត្រជាក់ដែលមានស្រាប់តែប៉ុណ្ណោះ ។

6. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី1 ខែមករា ឆ្នាំ2030 និងរយៈពេល 12 ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាប្រចាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសពីកម្រិតសូន្យ ។

7. ចាប់ពីថ្ងៃទី 1 ខែមករា ឆ្នាំ1996 ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបាននូវ៖

- a) ការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ត្រូវបានកំណត់ទៅលើសារធាតុដែលត្រូវប្រើប្រាស់ជំនួសដោយពុំមានលក្ខណៈសមស្របទៅតាមទ្រឹស្តីបរិស្ថានឬបច្ចេកទេស ។
- b) ការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវឱ្យប្រាសចាកពីការអនុវត្តន៍បច្ចុប្បន្នទៅលើសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ឧបសម្ព័ន្ធ B និង ឧបសម្ព័ន្ធ C លើកលែងតែក្នុងករណីចាំបាច់ដើម្បីការពារជីវិត និង សុខភាពមនុស្ស ។
- c) សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ត្រូវបានជ្រើសរើសសម្រាប់ប្រើប្រាស់ក្នុងលក្ខណៈកាត់បន្ថយការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន រួមទាំងការគិតគូរពីបញ្ហាបរិស្ថាន សុវត្ថិភាព និង សេដ្ឋកិច្ច ។

8. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី1 ខែមករា ឆ្នាំ2004 និងរយៈពេល12 ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគីនីមួយៗ ដែលកំពុងផលិតសារធាតុមួយ ឬច្រើនត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាប្រចាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុ ដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសពីកម្រិតមធ្យមភាគប្រចាំឆ្នាំនៃ :

- a) កម្រិតចំនួនប្រើប្រាស់សរុបប្រចាំឆ្នាំក្នុងឆ្នាំ១៩៨៩ នៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C និងក្នុងកម្រិតប៉ាន់ស្មាន 2.8% នៃកម្រិតប្រើប្រាស់ក្នុងឆ្នាំ ១៩៨៩ នៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ A និង
- b) កម្រិតចំនួនផលិតសរុបប្រចាំឆ្នាំក្នុងឆ្នាំ ១៩៨៩ នៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C និងក្នុងកម្រិតប៉ាន់ស្មាន 2.8% នៃកម្រិតប្រើប្រាស់ក្នុងឆ្នាំ ១៩៨៩ នៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ។

ម្យ៉ាងវិញទៀត ដើម្បីបំពេញតម្រូវការក្នុងស្រុកនៃប្រតិបត្តិការរបស់ភាគីក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 ។ ការប៉ាន់ស្មានកម្រិតផលិតកម្មមិនឱ្យលើសពីចំនួនកំនត់ 15% នៃកម្រិតផលិតនៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ A ដូចបានបង្ហាញខាងលើ។

មាត្រា 2G: Hydrobromofluorocarbons

ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ1996 និង រយៈពេល 12ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគី នីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងក្រុម II នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសពីកម្រិតសូន្យ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាចំពោះកម្រិត ប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុ មិនត្រូវលើសកម្រិតសូន្យ ។ កថាខ័ណ្ឌនេះ ត្រូវអនុវត្តអោយបានត្រឹមត្រូវចំពោះទំហំ សម្រាប់ធ្វើជាគោលដែលភាគីសំរេចអនុញ្ញាតអោយកំរិតនៃការផលិតការប្រើប្រាស់មានលក្ខណៈសមស្របទៅនឹងការប្រើប្រាស់ ដែលបានព្រមព្រៀងដោយពួកគេ ។

មាត្រា 2H: មេទីលប្រូមីយ៉ាម (Methyl Bromide)

1. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ1995 និង រយៈពេល 12 ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគី នីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E មិនត្រូវលើសពីកម្រិត ប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ 1991 ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរការផលិតសារធាតុប្រចាំឆ្នាំរបស់ភាគី នី មួយៗ ត្រូវធានាចំពោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុ មិនត្រូវលើសកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុក្នុងឆ្នាំ 1991 ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញតម្រូវការជាមូលដ្ឋាននៃការអនុវត្តរបស់ភាគីជាសមាជិកតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់ នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ 1991 រហូតដល់ 10% ។

2. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ1999 និង រយៈពេល 12 ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគី នីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E មិនត្រូវលើស 75% ពីកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ 1991 ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុប្រចាំឆ្នាំរបស់ភាគី នីមួយៗ ត្រូវធានាចំពោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើស 75% កម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុ ក្នុងឆ្នាំ 1991 ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយដើម្បីបំពេញតម្រូវការជាមូលដ្ឋាន នៃការអនុវត្តរបស់ភាគីជាសមាជិកតាម កថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់ នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ 1991 រហូតដល់ 10% ។

3. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ2001 និង រយៈពេល 12 ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគី នីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E មិនត្រូវលើស

50% ពីកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ 1991 ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុប្រចាំឆ្នាំរបស់ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាចំពោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើស 50% កម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិត សារធាតុក្នុងឆ្នាំ 1991 ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាននៃការអនុវត្តរបស់ភាគីជាសមាជិក តាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់ នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ 1991 រហូតដល់ 10% ។

4. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ2003 និង រយៈពេល 12 ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគី នីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E មិនត្រូវលើស 30% ពីកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់នាឆ្នាំ 1991 ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុប្រចាំឆ្នាំរបស់ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាចំពោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើស 30% កម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិត សារធាតុក្នុងឆ្នាំ 1991 ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាននៃការអនុវត្តរបស់ភាគីជា សមាជិកតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតអាចលើសការកំណត់ នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ 1991 រហូតដល់ 10% ។

5. ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ2005 និងរយៈពេល 12 ខែ បន្តបន្ទាប់ ភាគី នីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ស្ថិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E មិនត្រូវលើស សូន្យ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែលនេះដែរ ការផលិតសារធាតុប្រចាំឆ្នាំរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាចំពោះកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការ ផលិតសារធាតុមិនត្រូវលើសសូន្យ ។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាន នៃការអនុវត្តរបស់ ភាគីជាសមាជិកតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 កម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតរហូតដល់ថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ2002 អាចលើស ការកំណត់នៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានការផលិតនាឆ្នាំ 1991 រហូតដល់ 15% ។ បន្ទាប់មកទៀតអាចលើសបរិមាណមធ្យម ភាគប្រចាំឆ្នាំនៃការផលិតសារធាតុត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E សម្រាប់តម្រូវការក្នុង ស្រុកក្នុងកំឡុងឆ្នាំ ១៩៩៥ ដល់ ១៩៩៨ ទាំងស្រុង ។ ក្នុងកថាខ័ណ្ឌនេះ និងជួយការបន្ថយដល់ភាគីក្នុងការអនុញ្ញាតផលិត ឬប្រើប្រាស់ដែលជាការចាំបាច់ដែលបាន ព្រមព្រៀងដោយពួកគេ។

5 bis. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគី នីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតផលនៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E ដោយផ្អែកលើតម្រូវ ការក្នុងស្រុកនៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 មិនឱ្យលើសពី 80% ធៀបទៅកម្រិតមធ្យម ប្រចាំឆ្នាំនៃផលិតកម្មសារធាតុទាំងនេះដោយផ្អែកលើតម្រូវការក្នុងស្រុកសម្រាប់ឆ្នាំ 1995 រហូតដល់ឆ្នាំ 1998 ទាំងស្រុង ។

5 ter. ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគី នីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្ម នៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E ដោយផ្អែកលើតម្រូវ ការក្នុងស្រុកនៃការប្រតិបត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃ មាត្រា 5 មិនឱ្យលើសពីសូន្យ ។

6. ការប៉ាន់ស្មានកម្រិតប្រើប្រាស់ និងផលិតកម្មក្រោមមាត្រានេះមិនរួមបញ្ចូលបរិមាណប្រើប្រាស់ដោយភាគី សម្រាប់បំបាត់កត្តាចង្រៃ និងក្នុងទម្រង់ការរៀបចំដឹកចេញ។

មាត្រា 2I : ប្រូមូក្លរូមេតាន (Bromochloromethane)

ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០២ និងរយៈពេល១២ ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើផលិតកម្ម និងការប្រើប្រាស់នៃសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម 3 នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនឱ្យលើសពីសូន្យ ។ ក្នុងករណីខ្លះនេះនឹងជួយដល់ភាគីក្នុងការអនុញ្ញាតផលិត ឬប្រើប្រាស់ដែលជាការចាំបាច់ ដែលបាន ព្រមព្រៀងដោយពួកគេ។

មាត្រា 3 : ការធានាកម្រិតត្រួតពិនិត្យ

ដើម្បីអនុវត្តគោលបំណងមាត្រា 2 មាត្រា 2A ទៅ 2I និងមាត្រា 5 ភាគីនីមួយៗ ត្រូវកំណត់កម្រិត ប៉ាន់ស្មានចំពោះសារធាតុនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ឧបសម្ព័ន្ធ B ឧបសម្ព័ន្ធ C ឬ ឧបសម្ព័ន្ធ E :

- a) ការផលិតអាស្រ័យដោយ:
 - (i) គុណបរិមាណផលិតផលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យប្រចាំឆ្នាំ និងឥទ្ធិពលនៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន ដែលបង្កឡើងដោយសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យដូចមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A, ឧបសម្ព័ន្ធ B, ឧបសម្ព័ន្ធ C, ឬឧបសម្ព័ន្ធ E ។
 - (ii) បូកចូលគ្នានូវបរិមាណសារធាតុតាមកូលេខ នៅក្នុងក្រុមសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យនីមួយៗ
- b) ការនាំចូលនិងនាំចេញ ដោយអនុវត្តទៅតាមនីតិវិធីដែលបានកំណត់ក្នុងអនុកថាខ័ណ្ឌ (a) និង។
- c) បរិមាណប្រើប្រាស់ដោយបូកបន្ថែមនូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតសារធាតុនិងការនាំចូល ប៉ុន្តែត្រូវដកចេញ នូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើសារធាតុនាំចេញដូចបានចែង ដោយផ្អែកទៅតាមអនុកថាខ័ណ្ឌ (a) និង (b)។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៣ ការនាំសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យទៅកាន់ភាគី មិនមែនជាសមាជិកមិនត្រូវបានដកចេញទេដោយគិតលើកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់របស់ភាគីនាំចេញ ។

មាត្រា 4 : ការត្រួតពិនិត្យលើការផ្គត់ផ្គង់ឬថាមួយប្រទេសមែនចម្រើនថាភាគីនៃអនុសញ្ញា

- 1. ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩០ ភាគីនីមួយៗនឹងត្រូវហាមឃាត់លើការនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។
 - 1 bis. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗនឹង ត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B ពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។
 - 1 ter. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗនឹង ត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម II នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃ

ពិធីសារនេះ ។

1 qua. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗនឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E ពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

1 quin. ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៤ ភាគីនីមួយៗ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

1 sex. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗនឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម III នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

2. ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៣ ភាគីនីមួយៗ នឹងត្រូវហាមឃាត់លើការនាំចេញសារធាតុ ដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ទៅកាន់ប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

2 bis. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗនឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចេញសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B ទៅកាន់ប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

2 ter. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗនឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចេញសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម II នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ទៅកាន់ប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

2 qua. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗនឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចេញសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E ទៅកាន់ប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ។

2 quin. ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៤ ភាគីនីមួយៗនឹង ត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចេញសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ទៅកាន់ប្រទេសដែលពុំមែនជា សមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

2 sex. ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗនឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចេញសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម III នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ទៅកាន់ប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

3. មុនថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩២ ដោយអនុវត្តទៅតាមនីតិវិធីក្នុងមាត្រា 10 នៃអនុសញ្ញា ភាគីជាសមាជិកត្រូវរៀបរាប់ឱ្យល្អិតល្អន់នូវបញ្ជីស្តីពីការផលិតសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ។ អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីនេះ ក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំដែលឧបសម្ព័ន្ធមានប្រសិទ្ធិភាព ភាគីដែលពុំជំទាស់ទៅនឹងឧបសម្ព័ន្ធ នឹងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលនូវផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនភាគីនៃពិធីសារនេះ។

3 bis. អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីក្នុងមាត្រាទី 10 នៃអនុសញ្ញា ក្នុងរយៈពេលបីឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗត្រូវរៀបរាប់លំអិតក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនូវផលិតផលសារធាតុដែលត្រូវ

ពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B ។ អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីនេះក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំដែលឧបសម្ព័ន្ធមានប្រសិទ្ធិភាព ភាគី ដែល ពុំជំទាស់ទៅនឹងឧបសម្ព័ន្ធ និងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលនូវផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនភាគីនៃពិធីសារនេះ ។

3 ter. អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីក្នុងមាត្រា 10 នៃអនុសញ្ញា ក្នុងរយៈពេលបីឆ្នាំគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូល ជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនីមួយៗនឹងត្រូវរៀបរាប់លម្អិតក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនូវផលិតផលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ក្នុងក្រុម II ឧបសម្ព័ន្ធ C ។ អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីនេះ ក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំដែលឧបសម្ព័ន្ធមានប្រសិទ្ធិភាព ភាគី ដែលពុំជំទាស់ទៅនឹងឧបសម្ព័ន្ធ និងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលនូវផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនភាគីនៃពិធីសារនេះ ។

4. មុនថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ1994 ភាគីនឹងត្រូវហាមឃាត់តាមករណីដែលអាចធ្វើបាន ចំពោះការនាំចូល ផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញា ប៉ុន្តែលើកលែងសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ។

អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីក្នុងមាត្រា 10 នៃអនុសញ្ញា បើសិនការកំណត់អាចធ្វើទៅបានភាគីនឹងត្រូវរៀបរាប់លម្អិតក្នុងតារាង ឧបសម្ព័ន្ធនូវផលិតផលសារធាតុទាំងនេះ ។ អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីនេះ ក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំដែលឧបសម្ព័ន្ធមាន ប្រសិទ្ធិភាព ភាគីដែលពុំជំទាស់ទៅនឹងឧបសម្ព័ន្ធ និងត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការនាំចូលនូវផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែន ភាគីនៃពិធីសារនេះ។

4 bis. ក្នុងអំឡុងពេលប្រាំឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនឹងត្រូវមាន ការហាមឃាត់តាមករណីដែលអាចធ្វើបាន ចំពោះការនាំចូលផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញា ប៉ុន្តែ លើកលែងសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B ។ អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីក្នុងមាត្រា 10 នៃអនុសញ្ញា បើសិនការ កំណត់អាចធ្វើទៅបានភាគីនឹងត្រូវរៀបរាប់លម្អិតក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនូវផលិតផលសារធាតុទាំងនេះ ។ អនុលោមទៅតាម នីតិវិធីនេះ ក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំដែលឧបសម្ព័ន្ធមានប្រសិទ្ធិភាព ភាគីដែលពុំជំទាស់ទៅនឹងឧបសម្ព័ន្ធនឹងត្រូវហាមឃាត់ ចំពោះការនាំចូលនូវផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនភាគីនៃពិធីសារនេះ ។

4 ter. ក្នុងអំឡុងពេលប្រាំឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កថាខ័ណ្ឌនេះ ភាគីនឹងត្រូវហាម ឃាត់តាមករណីដែលអាចធ្វើបានចំពោះការនាំចូលផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញា ប៉ុន្តែលើកលែង សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម II នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ។ អនុលោមទៅតាមនីតិវិធីក្នុងមាត្រា 10 នៃអនុសញ្ញា បើសិនការ កំណត់អាចធ្វើទៅបាន ភាគីនឹងត្រូវរៀបរាប់លម្អិតក្នុងតារាងឧបសម្ព័ន្ធនូវផលិតផលសារធាតុទាំងនេះ ។ អនុលោមទៅតាម នីតិវិធីនេះ ក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំដែលឧបសម្ព័ន្ធមានប្រសិទ្ធិភាព ភាគីដែលពុំជំទាស់ទៅនឹងឧបសម្ព័ន្ធ និងត្រូវហាមឃាត់ ចំពោះការនាំចូលនូវផលិតផលពីប្រទេសដែលពុំមែនភាគី នៃពិធីសារនេះ ។

5. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវទទួលខុសត្រូវទាំងស្រុងក្នុងការបញ្ឈប់ការផ្តល់បច្ចេកវិទ្យាសម្រាប់ការផលិត និង ការប្រើប្រាស់ សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A, B, C និង C ទៅឱ្យប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិក នៃពិធីសារនេះ ។

6. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវមានការអត់ធ្មត់ចំពោះការផ្តល់ទៅឱ្យប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះជាថវិកា ជាជំនួយឬជាកម្មវិធីធានារ៉ាប់រងលើការនាំចេញទៅប្រទេសដែលពុំមែនជាភាគី នៃពិធីសារនេះនូវផលិតផលសម្ភារៈរោងចក្រ និងបច្ចេកវិទ្យា ដែលសម្រួលដល់ការផលិតសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A, B និង C ។

7. កថាខ័ណ្ឌ 5 និង 6 មិនត្រូវបានអនុវត្តចំពោះផលិតផល សម្ភារៈ រោងចក្រ ឬបច្ចេកវិទ្យាដែលកែលម្អ ទៅលើអ្វីដែលមានស្រាប់ ទៅលើការរកឃើញថ្មី ការកែច្នៃឡើងវិញ ឬការកាត់បន្ថយសារធាតុដែលត្រូវត្រួតពិនិត្យ ប៉ុន្តែ មានទិសដៅបង្កើនការអភិវឌ្ឍន៍ទៅលើសារធាតុដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់ដើម្បីជំនួស ឬមធ្យមចំណែកក្នុងការកាត់បន្ថយការ បញ្ចេញសារធាតុដែលត្រូវត្រួតពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A, B និង C ។

8. ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ យោងទៅតាមការចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី 1 រហូតដល់ 4ter. នៃមាត្រានេះ ការនាំចូល ឬ នាំចេញនូវសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យទៅកាន់ប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ នឹងអាចត្រូវបាន អនុញ្ញាត ប្រសិនបើប្រទេសនេះត្រូវកំណត់ដោយកិច្ចប្រជុំរវាងភាគីជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ថាបានធ្វើទៅតាមមាត្រា 2 មាត្រា 2A រហូតដល់មាត្រា 2I និងមាត្រានេះ ហើយបានធ្វើទិន្នន័យដែលមានសុពលភាព ដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងមាត្រា 7 ។

9. យោងទៅលើសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យផ្ទាល់ក្នុងមាត្រានេះ ចំពោះពាក្យថា "ប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិក នៃពិធីសារនេះ" គឺសំដៅទៅលើប្រទេសឬអង្គការសមូហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ ដែលពុំយល់ព្រមទៅនឹងការកំណត់ នៃវិធាន ការត្រួតពិនិត្យប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពទៅលើសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យនោះ ។

10. មុនថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ភាគីជាសមាជិកនឹងត្រូវគិតពិចារណាធ្វើវិសោធនកម្មទៅលើពិធីសារនេះ ដើម្បីពង្រីកវិធានការក្នុងមាត្រានេះឱ្យមានលក្ខណៈទូលំទូលាយទាក់ទងនឹងការធ្វើពាណិជ្ជកម្មលើសារធាតុ ដែលត្រូវពិនិត្យក្នុង ក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C និងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E ចំពោះប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិកនៃពិធីសារនេះ ។

មាត្រា 4A : ការចិន្ត្រាណាធិប្បវេណីជាមួយភាគី

1. កន្លែងណា បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលត្រូវអនុវត្តការលប់បំបាត់សារធាតុត្រួតពិនិត្យ ភាគីមួយមិនមានសមត្ថភាព ក៏ដោយ ក៏ត្រូវតែទទួលយកការអនុវត្តតាមគ្រប់ជំហានតាមតម្រូវការរបស់ពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ ដើម្បីបញ្ឈប់ការផលិតនៃ សារធាតុសម្រាប់ប្រើប្រាស់ក្នុងស្រុកជាជាងការយល់ព្រមរបស់ភាគីក្នុងការប្រើប្រាស់ជាចាំបាច់ ។ វាត្រូវបានហាមឃាត់ក្នុងការ នាំចេញសម្រាប់ប្រើប្រាស់ កែច្នៃឡើងវិញ និងកែប្រែបរិមាណសារធាតុក្រៅពីគោលបំណងសម្រាប់បំផ្លាញចោល ។

2. ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះបញ្ចូលដោយគ្មានលំអៀងដើម្បីប្រតិបត្តិក្នុងមាត្រា 11 នៃអនុសញ្ញា និងជានីតិវិធីនៃការមិនអនុវត្តតាមដែលបានបង្កើតឡើងក្រោមមាត្រា 8 នៃពិធីសារ។

មាត្រា 4B : អជ្ជាប័ណ្ណ

1. ភាគីនីមួយៗចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០០ ឬបីខែបន្ទាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមាននៃមាត្រានេះ ត្រូវបង្កើត និងអនុវត្តប្រព័ន្ធអជ្ជាប័ណ្ណក្នុងការនាំចេញ និងនាំចូលនូវសារធាតុថ្មី ប្រើប្រាស់ កែច្នៃឡើងវិញ និងធ្វើឡើងវិញសារធាតុ នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A, B, C និង E នៅពេលថ្មីៗនេះ ។

2. ថ្វីបើកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ រាល់ភាគីត្រូវប្រតិបត្តិតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 ដែលសម្រេចមិនសម ស្របទៅនឹងការបង្កើត និងអនុវត្តប្រព័ន្ធអជ្ជាប័ណ្ណសម្រាប់នាំចេញ នាំចូលសារធាតុត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ C និង E ត្រូវ បានពន្យារពេលក្នុងសកម្មភាពនេះរហូតដល់ថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ និងថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០២ ដោយឡែកៗពីគ្នា។

3. គ្រប់ភាគីទាំងអស់ត្រូវតែបង្ហាញ និងធ្វើរបាយការណ៍ទៅលេខាធិការដ្ឋានអំពីការបង្កើត និងដំណើរការប្រព័ន្ធ អជ្ជាប័ណ្ណក្រោយពេលនៃការបង្កើតបានបីខែ ។

4. លេខាធិការដ្ឋានត្រូវតែរៀបចំពេលវេលា និងបញ្ចូលទៅក្នុងតារាងភាគីទាំងអស់ដែលបានធ្វើរបាយការណ៍អំពីប្រព័ន្ធអង្គរបស់ពួកគេ និងបញ្ជូនព័ត៌មានទាំងនេះទៅក្រុមប្រឹក្សាអនុវត្តសម្រាប់ពិនិត្យ និងផ្តល់យោបល់សមស្របសម្រាប់ភាគីទាំងនោះ ។

មាត្រា 5 : ស្ថានភាពទិសដៅនៃប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍

1. ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់អនុសញ្ញា ឬគិតរហូតមកទល់ថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដើម្បីបំពេញនូវតម្រូវការជាមូលដ្ឋាន ភាគីជាសមាជិកដែលជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ដែលមានកំរិតគណនាលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A តិចជាង ០.៣ គីឡូក្រាម សម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗ នឹងមានសិទ្ធិពន្យារពេលរហូតដល់រយៈពេលដប់ឆ្នាំទៅលើការអនុវត្តន៍តាមវិធានការត្រួតពិនិត្យ ដែលបានកំណត់នៅក្នុងមាត្រា 2A រហូតដល់ 2E ថាការធ្វើវិសោធនកម្មសំដៅកែតម្រូវ ឬការធ្វើវិសោធនកម្មដើម្បីអនុម័តនៅឯកិច្ចប្រជុំលើកទីពីរក្នុងទីក្រុងឡុង ថ្ងៃទី២៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៩០ នឹងត្រូវដាក់ស្នើទៅភាគីដែលអនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌនេះ ក្រោយពីបានធ្វើការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញដូចមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 8 នៃមាត្រានេះ ។

1 bis. យោងទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ 8 នៃមាត្រានេះ ភាគីត្រូវទទួលខុសត្រូវពិនិត្យសារធាតុឡើងវិញចំពោះការវាយតម្លៃបានធ្វើឡើងដោយផ្អែកទៅតាមមាត្រា 6 និងផ្អែកទៅតាមព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធ ដែលបានសម្រេចឡើងនៅថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ 1996 តាមរយៈនីតិវិធីដែលបានកំណត់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 9 នៃមាត្រា 2 :

- a) ចំពោះកថាខ័ណ្ឌ 1 ដល់កថាខ័ណ្ឌ 6 នៃមាត្រា 2F តើធ្វើចាប់ផ្តើមត្រូវកំណត់នៅពេលណាកម្រិតចាប់ផ្តើម គម្រោងពេលត្រួតពិនិត្យ និង កាលបរិច្ឆេទរបស់ចោលការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ដែលនឹងអនុវត្តចំពោះភាគីក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ ។
- b) ចំពោះមាត្រា 2G តើកាលបរិច្ឆេទដែលត្រូវបដិសេធចំពោះផលិតផល និងការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម II នៃឧបសម្ព័ន្ធ C ដែលនឹងត្រូវដាក់ស្នើទៅភាគីដែលអនុវត្តតាមមាត្រានេះ ។
- c) ចំពោះមាត្រាទី 2H តើធ្វើចាប់ផ្តើមត្រូវកំណត់នៅពេលណាកម្រិតចាប់ផ្តើមគម្រោងពេលត្រួតពិនិត្យលើការប្រើប្រាស់ និងការផលិតសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E ដែលនឹងអនុវត្តចំពោះភាគីក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ ។

2. ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ការអនុវត្តរបស់ភាគីតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ មិនត្រូវលើសពីកម្រិតប៉ាន់ស្មានប្រចាំឆ្នាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ដែលកំណត់ឱ្យតិចជាង ០.៣ គីឡូក្រាមសម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗឬមិនត្រូវលើសកម្រិតប៉ាន់ស្មានប្រចាំឆ្នាំលើការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B ដែលកំណត់ឱ្យត្រឹម ០.២ គីឡូក្រាម សម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗ ។

3. នៅពេលអនុវត្តវិធានការត្រួតពិនិត្យដែលបានកំណត់ក្នុងមាត្រា 2A រហូតដល់ 2E ការអនុវត្តរបស់ភាគីតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ នឹងត្រូវបានផ្តល់សិទ្ធិប្រើប្រាស់:

- a) ចំពោះសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A តម្លៃមធ្យមនៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានប្រចាំឆ្នាំលើការប្រើប្រាស់ក្នុងអំឡុងពេលពីឆ្នាំ 1995 ដល់ 1997 ឬកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់ដែលអនុញ្ញាតអោយត្រឹម 0.3 គីឡូក្រាម សម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗ ដែលចាត់ទុកជាមូលដ្ឋានសម្រាប់កំណត់វិធានការត្រួតពិនិត្យ ។
- b) ចំពោះសារធាតុដែលត្រូវត្រួតពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B តម្លៃមធ្យមនៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានប្រចាំឆ្នាំ លើការប្រើប្រាស់ក្នុងអំឡុងពេលពីឆ្នាំ 1998 ដល់ 2000 ឬកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់ដែលអនុញ្ញាតឱ្យត្រឹម 0.2 គីឡូក្រាម សម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗ ដែលចាត់ទុកជាមូលដ្ឋានសម្រាប់កំណត់វិធានការត្រួតពិនិត្យ ។
- c) ចំពោះសារធាតុដែលត្រូវត្រួតពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A តម្លៃមធ្យមនៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានប្រចាំឆ្នាំលើការផលិតក្នុងអំឡុងពេលពីឆ្នាំ 1995 ដល់ 1997 ឬកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតដែលអនុញ្ញាតឱ្យត្រឹម 0.3 គីឡូក្រាម សម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗ ដែលចាត់ទុកជាមូលដ្ឋានសម្រាប់កំណត់វិធានការត្រួតពិនិត្យ ។
- d) ចំពោះសារធាតុដែលត្រូវត្រួតពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B តម្លៃមធ្យមនៃកម្រិតប៉ាន់ស្មានប្រចាំឆ្នាំ លើការផលិតក្នុងអំឡុងពេលពីឆ្នាំ 1998 ដល់ 2000 ឬកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការផលិតដែលអនុញ្ញាតឱ្យត្រឹម 0.2 គីឡូក្រាម សម្រាប់មនុស្សម្នាក់ៗ ដែលចាត់ទុកជាមូលដ្ឋានសម្រាប់កំណត់វិធានការត្រួតពិនិត្យ ។

4. មុនពេលដែលកាតព្វកិច្ចត្រួតពិនិត្យដូចមានចែងក្នុងមាត្រា 2A រហូតដល់ 2I អាចអនុវត្តទៅបាន ប្រសិនបើការអនុវត្តរបស់ភាគីតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ ឃើញថាពុំមានការផ្គត់ផ្គង់គ្រប់គ្រាន់ចំពោះសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ គឺភាគីអាចជូនដំណឹងទៅលេខាធិការដ្ឋាន ។ លេខាធិការដ្ឋាន នឹងត្រូវផ្សព្វផ្សាយជាបន្ទាន់ទៅកាន់ភាគីជាសមាជិកនូវឯកសារចម្លងដែលបញ្ជាក់ប្រាប់ជាមុន ពីបញ្ហាដែលនឹងត្រូវលើកយកមកពិចារណានៅក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកក្រោយ និងធ្វើសេចក្តីសម្រេចពីសកម្មភាពសមស្របដែលនឹងត្រូវអនុវត្ត ។

5. បង្កើនសមត្ថភាពបំពេញកាតព្វកិច្ចលើការអនុវត្តរបស់ភាគីតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 ដោយអនុលោមទៅតាមវិធានការត្រួតពិនិត្យដែលបានកំណត់ក្នុងមាត្រា 2A រហូតដល់ 2E និងមាត្រា 2I និងអនុលោមទៅតាមវិធានការត្រួតពិនិត្យផ្សេងទៀតក្នុងមាត្រា 2F រហូតដល់ 2H ដែលបានសម្រេចដោយផ្អែកទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ 1.bis នៃ មាត្រានេះ រីឯការអនុវត្តដោយភាគីដដែល នឹងត្រូវពឹងផ្អែកទៅលើប្រសិទ្ធភាពនៃការអនុវត្តលើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុដូចមានចែងដោយមាត្រា 10 និងមាត្រា 10A ដែលទាក់ទងនឹងបន្ទាន់ប្តូរផ្នែកបច្ចេកវិទ្យា ។

6. ការអនុវត្តរបស់ភាគីតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 ពេលខ្លះត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅលេខាធិការដ្ឋាន ចំពោះករណីដែលមានការលំបាកក្នុងការអនុវត្តទោះបីគិតប្រើនូវកាតព្វកិច្ចក្នុងមាត្រា 2 A រហូតដល់ 2E និងមាត្រា 2I និងក្នុងមាត្រា 2F រហូតដល់ 2H ដោយអនុលោមទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ 1bis. នៃមាត្រានេះ ដោយសារតែការអនុវត្តមាត្រា 10 និង 10A នៅមានការខ្វះខាត ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវផ្សព្វផ្សាយជាបន្ទាន់ទៅកាន់ភាគីជា

សមាជិកនូវឯកសារចម្លងដែលបញ្ជាក់ប្រាប់ជាមុន ពីបញ្ហាដែលនឹងត្រូវលើកយកមកពិចារណានៅក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកក្រោយ លើការទទួលស្គាល់កថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ និងត្រូវធ្វើសេចក្តីសម្រេចពីសកម្មភាពសមស្របដែលនឹងត្រូវអនុវត្ត ។

7. ចន្លោះពេលនៃការជូនព័ត៌មាននិងការប្រជុំរបស់ភាគី សកម្មភាពសមស្របទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ 6 នៃមាត្រានេះ នឹងត្រូវបានដោះស្រាយ ឬក្នុងរយៈពេលក្រោយមកទៀត បើកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគីត្រូវបានដោះស្រាយ នោះនីតិវិធីដែល មិនអនុវត្តទៅតាមមាត្រា 8 នឹងមិនត្រូវបានយកមកប្រើប្រាស់ទេ ។

8. ស្ថានភាពនៃការអនុវត្តរបស់ភាគីទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ នឹងត្រូវពិនិត្យឡើងវិញដោយកិច្ចប្រជុំ របស់ភាគី រួមមានទាំងការអនុវត្តប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាពលើកិច្ចសហការផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ និងការផ្លាស់ប្តូរផ្នែកបច្ចេកវិទ្យា ក៏ដូចជាការអនុវត្តទៅលើកំណែប្រែ ដែលមានសារៈសំខាន់ចំពោះគម្រោងពេលដែលអាចអនុវត្តដោយភាគីជាសមាជិកទៅ លើវិធានការត្រួតពិនិត្យ ។

8 bis. យោងតាមសេចក្តីបញ្ជប់នៃការពិនិត្យឡើងវិញក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៨ ខាងលើ:

- (a) គោរពតាមឧបសម្ព័ន្ធ A នៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យ ភាគីមួយប្រតិបត្តិតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងតម្រូវការក្នុងស្រុក និងមានសិទ្ធិពន្យារពេល 10 ឆ្នាំក្នុងប្តេជ្ញាចិត្តជាមួយនិង ការយល់ព្រមទទួលវិធានការត្រួតពិនិត្យដោយកិច្ចប្រជុំភាគលើកទី ២ នៅទីក្រុងឡុង ថ្ងៃទី២៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ1990 និងយោងតាមពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ មាត្រា 2A និង 2B ត្រូវអានដូច្នោះ ។
- (b) គោរពតាមឧបសម្ព័ន្ធ B នៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យ ភាគីមួយប្រតិបត្តិតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងតម្រូវការក្នុងស្រុក និងមានសិទ្ធិពន្យារពេល 10 ឆ្នាំក្នុងប្តេជ្ញាចិត្តជាមួយនិង ការយល់ព្រមទទួលវិធានការត្រួតពិនិត្យដោយកិច្ចប្រជុំភាគលើកទី ២ នៅទីក្រុងឡុង ថ្ងៃទី២៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ1990 និងយោងតាមពិធីសារម៉ុងរ៉េអាល់ មាត្រា 2C និង 2E ត្រូវអានដូច្នោះ ។

8 ter. អនុលោមតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 bis ខាងលើ:

- (a) ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ2016 និងរយៈពេល 12 ខែ បន្ត បន្ទាប់ភាគីនីមួយៗក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះត្រូវធានាអោយបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការ ប្រើប្រាស់សារធាតុដែល ត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសកម្រិតប៉ាន់ ស្មានលើការប្រើប្រាស់ឆ្នាំ 2015 ។ ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ2016 ភាគីនីមួយៗ ក្រោម កថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះ ត្រូវប្រតិបត្តិតាមវិធានការត្រួតពិនិត្យដាក់នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 8 នៃមាត្រា 2F និងដូចមូលដ្ឋានរបស់គេក្នុងការអនុវត្តតាមវិធានការត្រួតពិនិត្យ ហើយត្រូវតែប្រើកម្រិតប៉ាន់ ស្មានជាមធ្យមភាគនៃផលិតកម្ម និងការប្រើប្រាស់ក្នុងឆ្នាំ 2015 ។
- (b) ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ2040 និងរយៈពេល 12 ខែ បន្ត បន្ទាប់ភាគីនីមួយៗក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការ ប្រើប្រាស់សារធាតុដែល ត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងក្រុម 1 នៃឧបសម្ព័ន្ធ C មិនត្រូវលើសសូន្យ ។
- (c) ភាគីនីមួយៗក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រានេះត្រូវប្រតិបត្តិតាមមាត្រា 2G ។

(d) ស្របតាមសារធាតុត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E :

- (i) ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០២ ភាគីដែលប្រតិបត្តិតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមត្រានេះត្រូវតែយល់ព្រមទទួលនូវវិធានការត្រួតពិនិត្យដែលមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមត្រា 2H និងជាមូលដ្ឋានសម្រាប់អនុវត្តតាមវិធានការត្រួតពិនិត្យ ដោយប្រើកម្រិតប៉ាន់ស្មានជាមធ្យមនៃការប្រើប្រាស់ និងការផលិតប្រចាំឆ្នាំរៀងៗខ្លួន ក្នុងកំឡុងឆ្នាំ 1995 ដល់ 1998 ទាំងស្រុង។
- (ii) ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ និង រយៈពេល 12 ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗក្រោមកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមត្រានេះត្រូវធានាអោយបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់ និងការផលិតសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E មិនត្រូវលើស 80% កម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់ និងការផលិតប្រចាំឆ្នាំរៀងៗខ្លួន ក្នុងកំឡុងឆ្នាំ 1995 ដល់ 1998 ទាំងស្រុង។
- (iii) ក្នុងរយៈពេល 12 ខែដំបូង ចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ និងរយៈពេល 12 ខែបន្តបន្ទាប់ភាគីនីមួយៗក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមត្រានេះត្រូវធានាឱ្យបាននូវកម្រិតប៉ាន់ស្មានលើការប្រើប្រាស់ និងការផលិតសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យស្ថិតក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ E មិនត្រូវលើសសូន្យ ។ ក្នុងកថាខ័ណ្ឌនេះមានវិសាលភាពចំពោះភាគីក្នុង ការអនុញ្ញាតការផលិត ឬប្រើប្រាស់ដែលជាការចាំបាច់ក្នុងការប្រើកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់ពួកគេ ។
- (iv) ការប៉ាន់ស្មានកម្រិតប្រើប្រាស់ និងការផលិតក្រោមកថាខ័ណ្ឌខាងលើនេះ មិនត្រូវរួមបញ្ចូលបរិមាណប្រើប្រាស់សម្រាប់បំបាត់កត្តាចង្រៃ និងរៀបចំដឹកជញ្ជូនរបស់ភាគីទេ ។

9. ដំណោះស្រាយរបស់ភាគីជាសមាជិក ដោយយោងទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ 4 កថាខ័ណ្ឌ 6 និង កថាខ័ណ្ឌ 7 នៃមត្រានេះ និងត្រូវទទួលយកដោយផ្អែកទៅតាមនីតិវិធីដែលបានអនុវត្តចំពោះការធ្វើសេចក្តីសម្រេចចិត្តក្រោមមត្រា 10 ដូចគ្នា ។

មត្រា 6 : ការវាយតម្លៃ និងការពិនិត្យឡើងវិញចំពោះវិធានការត្រួតពិនិត្យ

ចាប់ផ្តើមពីឆ្នាំ 1990 និងយ៉ាងហោចណាស់រៀងរាល់បួនឆ្នាំក្រោយមកទៀត ភាគីជាសមាជិកត្រូវវាយតម្លៃលើវិធានការត្រួតពិនិត្យដែលបង្ខំឱ្យអនុវត្តតាមមត្រា 2 មត្រា 2A រហូតដល់ 2I ដោយផ្អែកទៅលើមូលដ្ឋាន ព័ត៌មានវិទ្យាសាស្ត្រ បរិស្ថាន បច្ចេកទេស និង សេដ្ឋកិច្ច ។ យ៉ាងហោចណាស់ រយៈពេលមួយឆ្នាំមុនការវាយតម្លៃនីមួយៗ ភាគីនឹងត្រូវកោះអញ្ជើញក្រុមអ្នកឯកទេសមកប្រជុំ កំណត់នូវការរៀបចំសមាសភាពក្រុម និង លក្ខខណ្ឌយោង (Term of Reference) ។ ក្នុងអំឡុងពេលមួយឆ្នាំដែលត្រូវបានកោះប្រជុំ ក្រុមអ្នកឯកទេសត្រូវរាយការណ៍ពីការសន្និដ្ឋានរបស់ខ្លួនទៅឱ្យភាគីជាសមាជិក តាមរយៈលេខាធិការដ្ឋាន ។

មាត្រា 7 : របាយការណ៍ស្តីពីទិន្នន័យ

1. ក្នុងអំឡុងពេលបីខែបន្ទាប់ពីបានក្លាយទៅជាភាគីនៃពិធីសារនេះ ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្តល់ទៅលេខាធិការដ្ឋាននូវស្ថិតិទិន្នន័យដែលទាក់ទងនឹងការផលិត ការនាំចេញនិងការនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A សម្រាប់ឆ្នាំ1986ឬ ទិន្នន័យប៉ាន់ស្មានដែលអាចកំណត់បាន (ក្នុងខណៈដែលពុំមានទិន្នន័យពិតប្រាកដ) ។

2. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់ទៅលេខាធិការដ្ឋាននូវស្ថិតិទិន្នន័យដែលទាក់ទងនឹងការផលិត ការនាំចេញឬនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យនីមួយៗ :

- ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B និង C ក្រុម I, II សម្រាប់ឆ្នាំ 1989
- ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ E សម្រាប់ឆ្នាំ 1991

ឬទិន្នន័យប៉ាន់ស្មានដែលអាចធ្វើទៅបាន (ក្នុងខណៈដែលពុំមានទិន្នន័យពិតប្រាកដបញ្ជូនទៅលេខាធិការដ្ឋានដោយមិនត្រូវឱ្យយឺតជាងរយៈពេលបីខែ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលសារធាតុក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ B ឧបសម្ព័ន្ធ C និង E ត្រូវបានចូលជាធរមាន) ។

3. ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្តល់នូវស្ថិតិទិន្នន័យដែលទាក់ទងការផលិតប្រចាំឆ្នាំ (ដូចបានកំណត់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ1 នៃមាត្រា 1) លើសារធាតុត្រូវពិនិត្យនីមួយៗ ដែលបានចុះបញ្ជីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ឧបសម្ព័ន្ធ B ឧបសម្ព័ន្ធ C និងឧបសម្ព័ន្ធ E និង ត្រូវកំណត់ដាច់ដោយឡែកពីគ្នា ចំពោះសារធាតុនីមួយៗ :

- បរិមាណប្រើប្រាស់សម្រាប់ទ្រទ្រង់ដល់ការផលិត
- បរិមាណដែលត្រូវបំផ្លាញចោលដោយបច្ចេកវិទ្យា ដែលអនុម័តដោយភាគីជាសមាជិក
- ការនាំចូល ឬ នាំចេញទៅប្រទេសនីមួយៗដែលជាភាគី ឬ ពុំមែនជាភាគីរបស់ពិធីសារនេះ សម្រាប់ឆ្នាំដែលដែលសេចក្តីចែងចំពោះឧបសម្ព័ន្ធ A ឧបសម្ព័ន្ធ B ឧបសម្ព័ន្ធ C និង ឧបសម្ព័ន្ធ E ត្រូវបានចូលជាធរមាននិងសម្រាប់ឆ្នាំក្រោយៗមកទៀត ។

ទិន្នន័យនឹងត្រូវបញ្ជូនទៅលេខាធិការដ្ឋាន ឱ្យបានរយៈពេលប្រាំបួនខែ នៃឆ្នាំបញ្ចប់ការផ្តល់ព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធ ។ ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានទៅលេខាធិការដ្ឋានស្ថិតិ នៃសារធាតុត្រូវពិនិត្យដែលមានចែងក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ E និងបានប្រើប្រាស់សម្រាប់បំបាត់កត្តាចង្រៃ និងរៀបចំដឹកជញ្ជូនរបស់ភាគី ។

3 bis. ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្តល់ឱ្យលេខាធិការដ្ឋាននូវទិន្នន័យប្រចាំឆ្នាំដែលធ្វើដាច់ដោយឡែកពីគ្នា ចំពោះការនាំចេញនិងនាំចូលសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងក្រុម II នៃឧបសម្ព័ន្ធ A និង ក្រុម I នៃឧបសម្ព័ន្ធ C និង ឧបសម្ព័ន្ធ E ដែលត្រូវបានកែច្នៃប្រើប្រាស់ឡើងវិញ ។

4. សម្រាប់ការអនុវត្តរបស់ភាគីតាមសេចក្តីចែងរបស់កថាខ័ណ្ឌ 8 (a) នៃមាត្រា 2 តម្រូវការក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 កថាខ័ណ្ឌ 2 កថាខ័ណ្ឌ 3 និង កថាខ័ណ្ឌ 3bis. នៃមាត្រានេះនឹងត្រូវបានបំពេញ ប្រសិនបើអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ផ្តល់នូវទិន្នន័យទាក់ទងស្តីពីការនាំចេញ នាំចូលដែលធ្វើឡើងរវាងអង្គការនេះ និងប្រទេសដែលពុំមែនជាសមាជិករបស់អង្គការនេះ ។

**មាត្រា 8 : ការមិនអនុវត្តន៍ទាប
Non-compliance**

នៅឯកិច្ចប្រជុំដំបូង ភាគីជាសមាជិកត្រូវពិចារណា និងអនុម័តលើនីតិវិធីនិងយន្តការដែលបង្កើតឡើង ដើម្បី កំណត់ចំពោះការមិនអនុវត្តន៍តាមសេចក្តីចែងនៃពិធីសារនេះ និងសម្រាប់អនុវត្តទៅលើភាគីទាំងឡាយណាដែលមានភស្តុតាង បញ្ជាក់ថា ពុំបានអនុវត្តតាម ។

មាត្រា ៩ : ការស្រាវជ្រាវ ការអភិវឌ្ឍន៍ ការយល់ឃើញជាសាធារណៈ និងបញ្ជាក់ប្តូរច្រើនមាត

1. ស្របទៅនឹងច្បាប់ បញ្ញត្តិ និងស្របទៅតាមច្បាប់ជាតិ ភាគីជាសមាជិកត្រូវសហការ និងគិតគូរជាពិសេស ទៅលើតម្រូវការរបស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ក្នុងគោលដៅជួយឱ្យមានការរីកចម្រើនដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈអាជ្ញាធរអន្តរជាតិ រួមមានការស្រាវជ្រាវ ការអភិវឌ្ឍន៍និងការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានទៅលើ:

- a) បច្ចេកវិទ្យាសមស្របសម្រាប់កែលម្អរូបវន្តដែលមានស្រាប់ ការធ្វើអោយល្អប្រសើរឡើងវិញ ការកែច្នៃយកមក ប្រើប្រាស់ឡើងវិញ ការបំផ្លាញចោលនូវសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ឬការកាត់បន្ថយការបញ្ចេញសារធាតុទៅ ក្នុងបរិយាកាស ។
- b) ជម្រើសផ្សេងទៀតដែលអនុវត្តចំពោះសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ចំពោះផលិតផលផ្ទុកទៅដោយសារធាតុដែល ត្រូវពិនិត្យ និងផលិតផលដែលបង្កើតឡើងដោយសារធាតុទាំងនេះ ។
- c) កម្លាំង និងអត្ថប្រយោជន៍របស់យុទ្ធសាស្ត្រត្រួតពិនិត្យដែលមានការពាក់ព័ន្ធ ។

2. ភាគីជាសមាជិក ត្រូវសហការដោយផ្ទាល់ឬតាមរយៈស្ថាប័នអន្តរជាតិ ក្នុងគោលដៅជួយបង្កើនការយល់ ដឹង របស់សាធារណជនទៅលើឥទ្ធិពលបរិស្ថាន ដែលបណ្តាលមកពីការបញ្ចេញទៅក្នុងបរិយាកាសនូវសារធាតុដែលត្រូវ ពិនិត្យ ឬសារធាតុដទៃផ្សេងទៀតដែលបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន ។

3. ក្នុងរយៈពេលពីរឆ្នាំនៃការចូលជាធរមានរបស់អនុសញ្ញានេះ និងរយៈពេលពីរឆ្នាំបន្តបន្ទាប់ភាគីជាសមាជិក ត្រូវដាក់ស្នើទៅលេខាធិការដ្ឋាន ដើម្បីពិនិត្យលើសកម្មភាពសង្ខេបដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រានេះ ។

មាត្រា ១០ : យន្តការផ្នែកបរិញ្ញាបត្រ

1. ភាគីជាសមាជិកត្រូវបង្កើតយន្តការដែលមានគោលដៅផ្តល់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការផ្នែកបរិញ្ញាបត្រ និងបច្ចេក ទេសរួមទាំងបន្ទាត់ប្តូរផ្នែកបច្ចេកទេសទៅអោយភាគីដទៃ ដែលស្ថិតនៅក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 មាត្រា 5 នៃពិធីសារនេះ ដើម្បីជួយឱ្យការអនុវត្តន៍របស់គេទៅតាមមាត្រា 2 រហូតដល់មាត្រា 2E និងមាត្រា 2I និងវិធានការត្រួតពិនិត្យក្នុងមាត្រា 2F រហូតដល់មាត្រា 2H ដែលអាចសំរេចបានឡើងដោយផ្អែកទៅលើកថាខ័ណ្ឌ 1 bis. នៃមាត្រា 5 របស់ពិធីសារនេះ ។ យន្តការ និង ការផ្តល់ផ្នែកបរិញ្ញាបត្រ នឹងត្រូវបញ្ជូនទៅអោយភាគីដែលអនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌនេះ ត្រូវឆ្លើយតបតម្រូវបន្ថែម ដែលបានព្រមព្រៀងដោយភាគីទាំងនោះ ដើម្បីអោយវិធានការត្រួតពិនិត្យរបស់ពិធីសារនេះប្រព្រឹត្តទៅមុខបាន ។ ការងារ បង្ហាញសន្ទស្សន៍មួយ នៃតម្រូវបន្ថែមត្រូវតែសម្រេចដោយការប្រជុំភាគី។

2. យន្តការដែលបានបង្កើតឡើងក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 នឹងត្រូវបន្ថែមមូលនិធិពហុភាគី ។ វិធានការនេះ ក៏អាច បញ្ចូលនូវកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាលក្ខណៈពហុភាគីជាលក្ខណៈតំបន់ និងជាលក្ខណៈទ្វេភាគី ។

3. មូលនិធិពហុភាគីត្រូវ :

- a) ឆ្លើយតបទៅនឹងមូលដ្ឋានដ៏សមស្រប នៃជំនួយឬសម្បទាន និងអនុលោមទៅតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដែលត្រូវសម្រេច ដោយភាគីទៅលើតម្លៃបន្ថែមដែលបានព្រមព្រៀងគ្នា ។
- b) មុខងាររបស់ផ្នែកមួយ នៃលេខាធិការដ្ឋានដែលទទួលបន្ទុកហិរញ្ញវត្ថុ :
 - i) ជួយដល់ការអនុវត្តរបស់ភាគីដែលប្រព្រឹត្តទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 តាមរយៈការសិក្សាជាក់លាក់ក្នុងប្រទេស និងតាមរយៈកិច្ចសហការផ្នែកបច្ចេកទេស សំដៅបង្ហាញនូវតម្រូវការលើកិច្ចសហការ ។
 - ii) សម្របសម្រួលកិច្ចសហការផ្នែកបច្ចេកទេស ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងតម្រូវការសហការ ។
 - iii) ចែកចាយព័ត៌មាន និងសម្ភារៈដែលពាក់ព័ន្ធ បើកសិក្ខាសាលា វគ្គបណ្តុះបណ្តាល និងសកម្មភាពទាក់ទងផ្សេងទៀត ដើម្បីជាផលប្រយោជន៍របស់ប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ។
 - iv) សម្របសម្រួល និងត្រួតពិនិត្យទៅលើកិច្ចសហការរវាងពហុភាគីតំបន់ និងទ្វេភាគីដែលបង្កលក្ខណៈល្អប្រសើរដល់ភាគីជាសមាជិក ដែលជាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ។
- c) ការផ្តល់ផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុដល់សេវាកម្មរបស់លេខាធិការដ្ឋាននូវមូលនិធិពហុភាគី និង តម្លៃទ្រទ្រង់ការងារ ។

4. មូលនិធិពហុភាគី ត្រូវប្រតិបត្តិក្រោមសិទ្ធិអំណាចរបស់ភាគី ដែលត្រូវសម្រេចទៅលើនយោបាយរួម ។

5. ភាគីត្រូវបង្កើតគណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ សំដៅអភិវឌ្ឍន៍និងត្រួតពិនិត្យទៅលើការអនុវត្តនយោបាយប្រតិបត្តិគោលការណ៍នៃនាំនិងការរៀបចំគ្រប់គ្រង រួមមានការចំណាយធនធានសំរាប់បំពេញកម្មវត្ថុនៃមូលនិធិពហុភាគី ។ គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិត្រូវបំពេញការងារនិងការទទួលខុសត្រូវ ដូចមានបញ្ជាក់នៅក្នុងលក្ខខណ្ឌយោងដែលបានព្រមព្រៀងដោយភាគីដោយមានការសហការ និង ការជួយជ្រោមជ្រែងពីធនាគារអន្តរជាតិ ដើម្បីការសាងសង់ឡើងវិញនិងការអភិវឌ្ឍន៍ (World Bank) កម្មវិធីបរិស្ថានរបស់សហប្រជាជាតិ (United Nations Environmental Program) កម្មវិធីអភិវឌ្ឍន៍របស់សហប្រជាជាតិ (United Nations Development Program) ឬទីភ្នាក់ងារផ្សេងទៀតដែលអាស្រ័យទៅនឹងជំនាញរបស់គេផ្ទាល់ ។ សមាជិកគណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ ត្រូវបានជ្រើសរើសតាមការអនុម័តរបស់ភាគីជាសមាជិកដោយផ្អែកទៅតាមគោលការណ៍តុល្យភាពរវាងតំណាងភាគីដែលអនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 និងតំណាងអោយភាគីដែលពុំសូវបានអនុវត្តតាម ។

6. តាមរយៈការរួមចំណែកពីភាគីដែលពុំអនុវត្តតាមកថាខ័ណ្ឌ 1 នៃមាត្រា 5 មូលនិធិពហុភាគីនឹងត្រូវផ្តល់ជារូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ ឬជារូបិយវត្ថុជាតិ ដោយផ្អែកទៅតាមកំរិតប៉ាន់ស្មានរបស់សហប្រជាជាតិ ។ ការរួមចំណែកដោយភាគីដទៃទៀត នឹងត្រូវបានលើកទឹកចិត្ត ។ ក្នុងករណីព្រមព្រៀងដោយសារការសំរេចពីភាគី កិច្ចសហការជាលក្ខណៈទ្វេភាគី និងជាលក្ខណៈតំបន់អាចកើនឡើង និងស្របជាមួយលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដែលបញ្ជាក់ដោយការសម្រេចរបស់ភាគី នឹងត្រូវចាត់ទុកជាការរួមចំណែកចំពោះមូលនិធិពហុភាគី ដូចដែលបានចែងចំពោះការសហការក្នុងកម្រិតអប្បបរមា :

- a) អនុលោមទៅតាមសេចក្តីចែងក្នុងពិធីសារនេះ
- b) ផ្តល់នូវធនធានបន្ថែម
- c) ឆ្លើយតបទៅនឹងតម្លៃបន្ថែមដែលបានព្រមព្រៀង

7. ភាគីត្រូវសម្រេចដោយផ្អែកទៅលើកម្មវិធីវិការរបស់មូលនិធិពហុភាគី សម្រាប់ឆ្នាំសារពើពន្ធនីមួយៗនិងផ្អែកទៅលើភាគរយនៃការចូលរួមរបស់ភាគីនីមួយៗ ។

8. ធនធានរបស់ពហុភាគី និងត្រូវចំណាយដែលស្មើនឹងបរិមាណដែលភាគីត្រូវបានទទួល ។

9. សេចក្តីសម្រេចទៅតាមមាត្រានេះដោយភាគីជាសមាជិក អាចនឹងត្រូវអនុម័តទៅតាមមតិទូទៅ ។ ប្រសិនបើកិច្ចប្រឹងប្រែងពុំត្រូវបានឈានទៅរកកិច្ចព្រមព្រៀង នោះសេចក្តីសម្រេចនឹងត្រូវអនុម័តតាមរយៈការបោះឆ្នោតសម្លេងភាគច្រើន គឺពីរភាគបី នៃវត្តមានភាគីចូលរួម ដែលតំណាងអោយសម្លេងភាគច្រើនលើការអនុវត្តន៍ និងមិនអនុវត្តរបស់ភាគីក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 មាត្រា 5 ។

10. យន្តការផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុដែលបានកំណត់ក្នុងមាត្រានេះ មិនត្រូវលំអៀងទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀងសម្រាប់ពេលអនាគត ដែលអាចបង្កើតឡើងដោយអនុលោមទៅតាមបញ្ញត្តិស្ថានទេ ។

មាត្រា 10 A : ចន្លោះប្តូរផ្នែកបច្ចេកវិទ្យា

ភាគីនីមួយៗ ត្រូវអនុវត្តដំណាក់កាលបច្ចេកទេសស្របទៅនឹងកម្មវិធី ដែលទ្រទ្រង់ដោយយន្តការហិរញ្ញវត្ថុសំដៅធានាថា:

- a) ការជំនួសដោយសុវត្ថិភាពបរិស្ថាន និងបច្ចេកវិទ្យា ត្រូវបានធ្វើការផ្លាស់ប្តូរបំពោះការអនុវត្តរបស់ភាគីក្រោមកថាខ័ណ្ឌ 1 មាត្រា 5 ។
- b) ការផ្លាស់ប្តូរដោយយោងទៅតាមអនុកថាខ័ណ្ឌ a) ត្រូវបានធ្វើឡើងក្នុងលក្ខខណ្ឌល្អសមស្រប ។

មាត្រា 11 : ចំនួនប្រជុំរបស់ភាគី

1. ភាគីត្រូវបើកកិច្ចប្រជុំ ដែលស្ថិតនៅចន្លោះមួយទៀងទាត់ ។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវកោះហៅភាគីជាសមាជិកមកប្រជុំយ៉ាងហោចណាស់អោយបានមុនរយៈមួយឆ្នាំ នៃកាលបរិច្ឆេទដែលពិធីសារនេះបានចូលជាធរមាន ឬដែលសន្និបាតរបស់ភាគី នឹងត្រូវបានគ្រោងធ្វើឡើងនៅឆ្នាំក្រោយក្នុងពេលដដែល ។

2. កិច្ចប្រជុំធម្មតារបស់ភាគី ត្រូវប្រារព្ធឡើងជាបន្តបន្ទាប់ លើកលែងតែមានការសម្រេចពីភាគី និងសន្និបាតរបស់ភាគីអនុញ្ញាត ។ កិច្ចប្រជុំវិសាមញ្ញរបស់ភាគី នឹងត្រូវប្រារព្ធឡើងនៅពេលវេលាមួយទៅតាមតម្រូវការចាំបាច់របស់ភាគីជាសមាជិក ឬតាមរយៈសំណើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដូចបានចែងក្នុងអំឡុងពេលប្រាំមួយខែ ដែលសេចក្តីស្នើសុំត្រូវបានទាក់ទងទៅភាគីជាសមាជិកតាមរយៈលេខាធិការដ្ឋាននឹងត្រូវមានការគាំទ្រយ៉ាងហោចណាស់មួយភាគបី នៃភាគីជាសមាជិក ។

3. នៅឯកិច្ចប្រជុំលើកទីមួយ ភាគីជាសមាជិកត្រូវ:

- a) អនុម័តដោយនីតិវិធីសម្រេចរួមសម្រាប់កិច្ចប្រជុំរបស់គេ
- b) អនុម័តដោយសម្រេចរួមលើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ដោយយោងទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ 2 មាត្រា 13
- c) បង្កើតក្រុម និងកំណត់នូវលក្ខខណ្ឌយោង ដោយផ្អែកទៅតាមមាត្រា 6
- d) ត្រិះរិះពិចារណា និងអនុម័តទៅលើនីតិវិធី និងយន្តការរបស់ស្ថាប័ន ដូចបានគូសបញ្ជាក់ក្នុងមាត្រា 8

e) ចាប់ផ្តើមការរៀបចំផែនការ ដោយអនុលោមទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ 3 មាត្រា 10

4. កិច្ចការឬមុខងាររបស់ភាគីជាសមាជិកនៅក្នុងកិច្ចប្រជុំ:

a) ពិនិត្យឡើងវិញនូវការអនុវត្តន៍ទៅតាមពិធីសារនេះ

b) ធ្វើសេចក្តីសម្រេចលើការកែតម្រូវ ឬកាត់បន្ថយ ដោយយោលទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ 9 មាត្រា 2

c) ធ្វើសេចក្តីសម្រេចលើការបន្ថែម ការដាក់បញ្ចូលឬការដកចេញពីឧបសម្ព័ន្ធនូវសារធាតុ ឬវិធានការត្រួតពិនិត្យផ្សេងៗ ដោយយោលទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ 10 មាត្រា 2 ក្នុងករណីចាំបាច់

d) បង្កើតគោលការណ៍ណែនាំ ឬនីតិវិធីសម្រាប់ធ្វើរបាយការណ៍ស្តីពីព័ត៌មានដូចបានចែងក្នុងមាត្រា 7 និងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 3 មាត្រា 9

e) ពិនិត្យឡើងវិញទៅលើសំណើសុំជំនួយផ្នែកបច្ចេកទេស ដែលបានដាក់ស្នើសុំដោយយោងទៅតាមអនុកថាខ័ណ្ឌ 9 មាត្រា 12

f) ពិនិត្យឡើងវិញទៅលើរបាយការណ៍ ដែលបានរៀបចំដោយលេខាធិការដ្ឋានដោយយោងទៅតាមអនុកថាខ័ណ្ឌ 9(c) មាត្រា 12

g) វាយតម្លៃ ដោយផ្អែកទៅតាមវិធានការត្រួតពិនិត្យក្នុងមាត្រា 6

h) ត្រិះរិះពិចារណា និងអនុម័តទៅតាមតម្រូវការ ទៅតាមសំណើសុំធ្វើវិសោធនកម្មលើពិធីសារនេះ ឬលើឧបសម្ព័ន្ធមួយចំនួន ឬបង្កើតឧបសម្ព័ន្ធច្រើ

i) ត្រិះរិះពិចារណា និងអនុម័តទៅលើថវិកាសម្រាប់អនុវត្តពិធីសារនេះ

j) ត្រិះរិះពិចារណា និងទទួលខុសត្រូវទៅលើសកម្មភាពបន្ថែមមួយចំនួន ដែលអាចជាតម្រូវការសម្រាប់សម្រេចនូវគោលបំណងរបស់ពិធីសារនេះ ។

5. សហប្រជាជាតិ ភ្នាក់ងារឯកទេស និងទីភ្នាក់ងារថាមពលអាតូមិចអន្តរជាតិក៏ដូចជាប្រទេសពុំមែនជាភាគីនៃពិធីសារនេះអាចជាអ្នកអង្កេតការណ៍នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំ ។ បុគ្គលទាំងឡាយឬទីភ្នាក់ងារដែលតំណាងអោយជាតិ ឬតំណាងឱ្យអន្តរជាតិ តំណាងអោយរដ្ឋាភិបាល ឬមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ដែលទាក់ទងនឹងការងារការពារស្រទាប់ អូហ្សូន ដែលបានជូនដំណឹងទៅលេខាធិការដ្ឋានអំពីគោលបំណង ដែលគេមានវត្តមានក្នុងនាមជាអ្នកអង្កេតការណ៍ និងយ៉ាងហោចណាស់ត្រូវអនុញ្ញាតដោយភាគីជាសមាជិកប្រមាណមួយភាគបី នៃសមាជិកទាំងមូល ។ ការអនុញ្ញាត និងការចូលរួមរបស់អ្នកអង្កេតការណ៍ នឹងត្រូវជាប្រធានបទឬជានីតិវិធី ដែលត្រូវអនុម័តដោយភាគី ។

មាត្រា 12 : លេខាធិការដ្ឋាន

សម្រាប់គោលបំណង នៃពិធីសារនេះលេខាធិការដ្ឋានត្រូវ:

a) រៀបចំ និងបំរើកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគី ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា 11 ។

b) ទទួល និងរៀបចំទិន្នន័យតាមសំណើរបស់ភាគី ដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រា 7 ។

- c) រៀបចំ និងផ្តល់របាយការណ៍យ៉ាងទៀងទាត់ទៅអោយភាគីជាសមាជិក ដោយផ្អែកទៅតាមព័ត៌មាន ដែល ទទួលបាន ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា 7 និងមាត្រា 9 ។
- d) ជូនព័ត៌មានទៅភាគីនូវសំណើសុំជំនួយបច្ចេកទេស ដែលបានទទួល ដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រា 10 ឬសម្រួលដល់ការផ្តល់ជំនួយដូចនេះ ។
- e) ជំរុញ ឬលើកទឹកចិត្តអោយប្រទេសដែលពុំមែនជាភាគីនៃអនុសញ្ញា ចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំរបស់ភាគីក្នុងថ្នាក់ជា អ្នកអង្កេតការណ៍ និងដើរតួដូចមានចែងក្នុងពិធីសារនេះ ។
- f) ផ្តល់យ៉ាងសមស្របនូវព័ត៌មាន និងសំណើសុំ ដោយយោលទៅតាមអនុកថាខ័ណ្ឌ 9 c) និង d) ចំពោះអ្នក អង្កេតការណ៍ ។
- g) បង្ហាញពីមុខងារដើម្បីសម្រេចនូវគោលបំណងពិធីសារនេះ ដែលអាចជាកិច្ចការរបស់ភាគី ។

មាត្រា 13 : ផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ

- 1. មូលនិធិសម្រាប់អនុវត្តពិធីសារនេះ រួមមានមូលនិធិសម្រាប់ការកិច្ចរបស់លេខាធិការដ្ឋានដែលពាក់ព័ន្ធនឹងពិធីសារ នេះ និងត្រូវផ្តល់ការកិច្ចផ្តាច់មុខខុសពីការចូលរួមរបស់ភាគីជាសមាជិក ។
- 2. នៅឯកិច្ចប្រជុំលើកដំបូង ភាគីត្រូវអនុម័តដោយបញ្ញត្តិរួមលើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុសម្រាប់ការអនុវត្តន៍ពិធីសារនេះ ។

មាត្រា 14 : ទំនាក់ទំនង នៃពិធីសារទៅអនុសញ្ញា

សេចក្តីចែង នៃអនុសញ្ញាដែលទាក់ទងពិធីសារនេះ នឹងត្រូវអនុវត្តចំពោះពិធីសារនេះ លើកលែងតែពុំមានចែងក្នុង ពិធីសារនេះ ។

មាត្រា 15 : ការចុះហត្ថលេខា

ពិធីសារនេះ នឹងផ្តល់នូវលក្ខណៈសេរីដល់ការចុះហត្ថលេខាដោយរដ្ឋនានា និងដោយអង្គការសមាហរណកម្ម សេដ្ឋកិច្ចក្នុងកិច្ចប្រជុំនៅម៉ុងរេអាល់ ថ្ងៃទី16 ខែកញ្ញា ឆ្នាំ1987 និងនៅអូតតារ៉ា ពីថ្ងៃទី17 ខែកញ្ញា ឆ្នាំ1987 រហូត ដល់ ថ្ងៃទី16 ខែមករា ឆ្នាំ1988 និងនៅទីស្នាក់ការសហប្រជាជាតិក្នុងទីក្រុងញ៉ូយក ពីថ្ងៃទី17 ខែមករា ឆ្នាំ1988 រហូតដល់ថ្ងៃទី15 ខែកញ្ញា ឆ្នាំ1988 ។

មាត្រា 16 : ការចូលជាធរមាន

1. ពិធីសារនេះ នឹងត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី1 ខែមករា ឆ្នាំ1989 ដែលចែងថា យ៉ាងហោចណាស់ មានឯកសារច្បាប់ចំនួន 11 ត្រូវបានអនុម័ត ទទួលស្គាល់ដោយពិធីសារនេះ ដែលបានដាក់ស្នើដោយរដ្ឋនានា និងដោយ អង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ច ដែលតំណាងអោយយ៉ាងហោចណាស់ពីរភាគបីនៃការប្រើប្រាស់សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុង ពិភពលោកនាឆ្នាំ 1986 ហើយសេចក្តីចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 មាត្រា 17 នៃអនុសញ្ញាត្រូវបានបំពេញ ។ ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌ

នៃអនុសញ្ញាមិនត្រូវបានបំពេញទៅតាមកាលបរិច្ឆេទកំណត់ ពិធីសារនឹងត្រូវចូលជាធរមានក្នុងរយៈពេល 90 ថ្ងៃ បន្ទាប់ពី មានការកំណត់កាលបរិច្ឆេទទៅលើលក្ខខណ្ឌត្រូវបានបំពេញ ។

2. សម្រាប់គោលបំណងកថាខ័ណ្ឌ 1 ឯកសារច្បាប់ទាំងឡាយដែលបានដាក់ស្នើដោយអង្គការ សមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ មិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលជាមួយនឹងការដាក់ស្នើរបស់រដ្ឋ ឬប្រទេស ដែលស្ថិតក្នុងអង្គការនេះ ឡើយ ។

3. បន្ទាប់ពីពិធីសារនេះចូលជាធរមាន ប្រទេស ឬរដ្ឋទាំងឡាយ ឬអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ នឹងត្រូវក្លាយទៅជាភាគីរបស់ពិធីសារនេះក្នុងអំឡុងពេល 90 ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការដាក់ស្នើរបស់ឯកសារច្បាប់ ដើម្បី សច្ចានុម័ត ទទួលយក អនុម័ត ។

មាត្រា 17 : ការទទួលរួមរបស់ភាគីច្បាប់ពិធីសារចូលជាធរមាន

ផ្អែកទៅតាមមាត្រា 5 បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលពិធីសារនេះបានចូលជាធរមាន ប្រទេស ឬអង្គការសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចតំបន់ដែលនឹងក្លាយទៅជាភាគី នៃពិធីសារនេះ ត្រូវបំពេញជាបន្ទាន់នូវកាតព្វកិច្ចមួយចំនួនដូចមានចែងក្នុង មាត្រា 2 ក៏ដូចជានៅក្នុងមាត្រា 2A រហូតដល់មាត្រា 2I និងមាត្រា 4 ដែលនឹងត្រូវអនុវត្តក្រោយថ្ងៃដែលគេបានក្លាយ ទៅជាភាគីដែលជាសមាជិករបស់ពិធីសារក្នុងខណៈ ដែលពិធីសារនេះបានចូលជាធរមាន ។

មាត្រា 18 : ការចម្រៀមទុក

ពុំមានការចម្រៀមទុក ដែលបានធ្វើឡើងសម្រាប់ពិធីសារនេះ ។

មាត្រា 19 : ការបកចេញ

ភាគីទាំងឡាយអាចដកខ្លួនចេញពីពិធីសារនេះ ដោយគ្រាន់តែផ្តល់ដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅកាន់ កន្លែងតម្កល់ឯកសារ (លេខាធិការដ្ឋាន) ក្នុងពេលណាក៏បាន បន្ទាប់ពីរយៈពេលបួនឆ្នាំ នៃការទទួលខុសត្រូវទៅលើ កាតព្វកិច្ចដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ 1 មាត្រា 2A ។ ការដកខ្លួនចេញនេះ នឹងមានប្រសិទ្ធិភាពក្រោយពីរយៈពេលមួយ ឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃដែលលេខាធិការដ្ឋានទទួលនូវពាក្យសុំដកខ្លួនចេញពីពិធីសារនេះ ឬក្រោយថ្ងៃដែលបញ្ជាក់ក្នុងលិខិត សុំដកខ្លួនចេញ ។

មាត្រា 20 : ឯកសារត្រឹមត្រូវតាមលក្ខណៈច្បាប់

ឯកសារដើមរបស់ពិធីសារនេះ ដែលសរសេរជាភាសាអារ៉ាប់ ចិន អង់គ្លេស រុស្ស៊ី និង អេស្ប៉ាញ គឺមានតម្លៃស្មើគ្នាតាមលក្ខណៈច្បាប់ នឹងត្រូវដកលំនៅឯកសារលេខាធិការដ្ឋានសហប្រជាជាតិ ។

តបសម្ព័ន្ធ A

សារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ

ក្រុម	សារធាតុ	ការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន សក្តានុពល*
ក្រុម I	CFCl ₃ (CFC-11)	1.0
	CF ₂ Cl ₂ (CFC-12)	1.0
	C ₂ F ₃ Cl ₃ (CFC-113)	0.8
	C ₂ F ₄ Cl ₂ (CFC-114)	1.0
	C ₂ F ₅ Cl (CFC-115)	0.6
ក្រុម II	CF ₂ BrCl (halon-1211)	3.0
	CF ₃ Br (halon-1301)	10.0
	C ₂ F ₄ Br ₂ (halon-2402)	(ត្រូវបានកំណត់)

* សក្តានុពល នៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូនត្រូវបានកំណត់ដោយផ្អែកទៅលើការយល់ដឹងស្រាប់ ហើយត្រូវពិនិត្យឡើងវិញ ទៅតាមដំណាក់កាល ។

តបសម្ព័ន្ធ B

ក្រុម	សារធាតុ	ការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន សក្តានុពល*
ក្រុម I	CF ₃ Cl (CFC-13)	1.0
	C ₂ FCl ₅ (CFC-111)	1.0
	C ₂ F ₂ Cl ₄ (CFC-112)	1.0
	C ₃ FCl ₇ (CFC-211)	1.0
	C ₃ F ₂ Cl ₆ (CFC-212)	1.0
	C ₃ F ₃ Cl ₅ (CFC-213)	1.0
	C ₃ F ₄ Cl ₄ (CFC-214)	1.0
	C ₃ F ₅ Cl ₃ (CFC-111)	1.0
	C ₃ F ₆ Cl ₂ (CFC-216)	1.0
	C ₃ F ₇ Cl (CFC-217)	1.0
	ក្រុម II	CCl ₄ កាបូនតេត្រាក្លរ៉ាយ
ក្រុម III	C ₂ H ₃ Cl ₃ * 1,1,1-ទ្រីក្លរ៉ូអេតាន (ម៉េទីលក្លរ៉ូហ្វូម)	0.1

* រូបមន្តនេះមិនអាស្រ័យទៅនឹង 1,1,2-ទ្រីក្លរូអេតានទេ

តបសម្រួល C

សារធាតុបែងចែកលើសិទ្ធិ

ក្រុម	សារធាតុ	ចំនួនម៉ូស៊ូល	សក្តានុពល តែការបំប្លែងស្រទាប់ មូលដ្ឋាន*
ក្រុម I	CHFC ₂ (HCFC-21)**	1	0.04
	CHF ₂ Cl (HCFC-22)**	1	0.055
	CH ₂ FCI (HCFC-31)	1	0.02
	C ₂ HFCI ₄ (HCFC-121)	2	0.01-0.04
	C ₂ HF ₂ Cl ₃ (HCFC-122)	3	0.02-0.08
	C ₂ HF ₃ Cl ₂ (HCFC-123)	3	0.02-0.06
	CHCl ₂ CF ₃ (HCFC-123)**	-	0.02
	C ₂ HF ₄ Cl (HCFC-124)	2	0.02-0.04
	CHFCICF ₃ (HCFC-124)**	-	0.022
	C ₂ H ₂ FCI ₃ (HCFC-131)	3	0.007-0.05
	C ₂ H ₂ F ₂ Cl ₂ (HCFC-132)	4	0.008-0.05
	C ₂ H ₂ F ₃ Cl (HCFC-133)	3	0.02-0.06
	C ₂ H ₃ FCI ₂ (HCFC-141)	3	0.005-0.07
	CH ₃ CFCl ₂ (HCFC-141b)**	-	0.11
	C ₂ H ₃ F ₂ Cl (HCFC-142)	3	0.008-0.07
	CH ₃ CF ₂ Cl (HCFC-142b)**	-	0.065
	C ₂ H ₄ FCI (HCFC-151)	2	0.003-0.005
	C ₃ HFCI ₆ (HCFC-221)	5	0.015-0.07
	C ₃ HF ₂ Cl ₅ (HCFC-222)	9	0.01-0.09
	C ₃ HF ₃ Cl ₄ (HCFC-223)	12	0.01-0.09
	C ₃ HF ₄ Cl ₃ (HCFC-224)	12	0.01-0.08
	C ₃ HF ₅ Cl ₂ (HCFC-225)	9	0.02-0.07
	CF ₃ CF ₂ CHCl ₂ (HCFC-225ca)**	-	0.025
	CF ₂ ClCF ₂ CHClF (HCFC-225cb)**	-	0.033
	C ₃ HF ₆ Cl (HCFC-226)	5	0.02-0.10
	C ₃ H ₂ FCI ₅ (HCFC-231)	9	0.05-0.09
	C ₃ H ₂ F ₂ Cl ₄ (HCFC-232)	16	0.008-0.10
	C ₃ H ₂ F ₃ Cl ₃ (HCFC-233)	18	0.007-0.23
	C ₃ H ₂ F ₄ Cl ₂ (HCFC-234)	16	0.01-0.28
	C ₃ H ₂ F ₅ Cl (HCFC-235)	9	0.03-0.52
	C ₃ H ₃ FCI ₄ (HCFC-241)	12	0.004-0.09
	C ₃ H ₃ F ₂ Cl ₃ (HCFC-242)	18	0.005-0.13
	C ₃ H ₃ F ₃ Cl ₂ (HCFC-243)	18	0.007-0.12
	C ₃ H ₃ F ₄ Cl (HCFC-244)	12	0.009-0.14
	C ₃ H ₄ FCI ₃ (HCFC-251)	12	0.001-0.01
	C ₃ H ₄ F ₂ Cl ₂ (HCFC-252)	16	0.005-0.04
	C ₃ H ₄ F ₃ Cl (HCFC-253)	12	0.003-0.03
	C ₃ H ₅ FCI ₂ (HCFC-261)	9	0.002-0.02
	C ₃ H ₅ F ₂ Cl (HCFC-262)	9	0.002-0.02

ចំនួនម៉ូស៊ូលដែលបានបំប្លែងស្រទាប់ មូលដ្ឋាន

	C ₃ H ₆ FCI (HCFC-271)	5	0.001-0.03
ក្រុម II			
	CHBr	1	1.00
	CHF ₂ Br (HBFC-22B1)	1	0.74
	CH ₂ FBr	1	0.73
	C ₂ HBr ₄	2	0.3-0.8
	C ₂ HF ₂ Br ₃	3	0.5-1.8
	C ₂ HF ₃ Br ₂	3	0.4-1.6
	C ₂ HF ₄ Br	2	0.7-1.2
	C ₂ H ₂ FBr ₃	3	0.1-1.1
	C ₂ H ₂ F ₂ Br ₂	4	0.2-1.5
	C ₂ H ₂ F ₃ Br	3	0.7-1.6
	C ₂ H ₃ FBr ₂	3	0.1-1.7
	C ₂ H ₃ F ₂ Br	3	0.2-1.1
	C ₂ H ₄ FBr	2	0.07-0.1
	C ₃ HBr ₆	5	0.3-1.5
	C ₃ HF ₂ Br ₅	9	0.2-1.9
	C ₃ HF ₃ Br ₄	12	0.3-1.8
	C ₃ HF ₄ Br ₃	12	0.5-2.2
	C ₃ HF ₅ Br ₂	9	0.9-2.0
	C ₃ HF ₆ Br	5	0.7-3.3
	C ₃ H ₂ FBr ₅	9	0.1-1.9
	C ₃ H ₂ F ₂ Br ₄	16	0.2-2.1
	C ₃ H ₂ F ₃ Br ₃	18	0.2-5.6
	C ₃ H ₂ F ₄ Br ₂	16	0.3-7.5
	C ₃ H ₂ F ₅ Br	8	0.9-14
	C ₃ H ₃ FBr ₄	12	0.08-1.9
	C ₃ H ₃ F ₂ Br ₃	18	0.1-3.1
	C ₃ H ₃ F ₃ Br ₂	18	0.1-2.5
	C ₃ H ₃ F ₄ Br	12	0.3-4.4
	C ₃ H ₄ FBr ₃	12	0.03-0.3
	C ₃ H ₄ F ₂ Br ₂	16	0.1-1.0
	C ₃ H ₄ F ₃ Br	12	0.07-0.8
	C ₃ H ₅ FBr ₂	9	0.04-0.4
	C ₃ H ₅ F ₂ Br	9	0.07-0.8
	C ₃ H ₆ FBr	5	0.02-0.7
ក្រុម III			
	CH ₂ BrCl (bromochloromethane)	1	0.12

ចន្លោះកម្រិតបស់សក្តានុពល នៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន ត្រូវបានបង្ហាញ ដែលក្នុងនោះកម្រិតខ្ពស់បំផុត ត្រូវបានប្រើសម្រាប់គោលបំណង នៃពិធីសារនេះ ។ សក្តានុពល នៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន បានចុះ បញ្ជីជាកម្រិតទោល ដែលបានកំណត់តាមការគណនា ដោយផ្អែកទៅតាមវិធានការរបស់ទីពិសោធន៍ ។ កម្រិត ដែលបានចុះបញ្ជីដោយស្ថិតនៅចន្លោះកម្រិតកំណត់ គឺផ្អែកទៅតាមកម្រិតប៉ាន់ស្មាននិងពុំសូវពិតប្រាកដ ។ កម្រិត

ដែលស្ថិតនៅចន្លោះកំណត់ មានការទាក់ទងទៅនឹងក្រុមអ៊ីសូមែរ ។ តម្លៃខ្ពស់ជាងការវាយតម្លៃទៅលើ សក្តានុពល នៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន របស់អ៊ីសូមែរ ដែលមានសុពលភាពខ្ពស់បំផុតទៅលើការបំផ្លាញ ស្រទាប់ អូហ្សូន រីឯតម្លៃទាប គឺជាការប៉ាន់ប្រមាណលើសក្តានុពល នៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូនរបស់ អ៊ីសូមែរ ដែលមានតម្លៃសក្តានុពល នៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូនក្នុងកម្រិតទាបបំផុត ។

** បញ្ជាក់ទៅលើសារធាតុដែលអាចធ្វើពាណិជ្ជកម្ម រួមជាមួយនឹងតម្លៃសក្តានុពល នៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន ដែលបានចុះបញ្ជីប្រើប្រាស់សម្រាប់គោលបំណងរបស់ពិធីសារ ។

ឧបសម្ព័ន្ធ D

បញ្ជីឈ្មោះសារធាតុ**ដែលមានសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យ ដូចមានបញ្ជាក់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A

<u>ផលិតផល</u>	<u>លេខកូត</u>
១. ម៉ាស៊ីនត្រជាក់នៅក្នុងរថយន្តដឹកទំនិញ និងរថយន្តផ្សេងៗ (មាននៅក្នុងយានយន្តបួនអ័ក់)
២. សម្ភារៈម៉ាស៊ីនប៊ីតកំដៅ ម៉ាស៊ីនត្រជាក់ ទូទឹកកកដែលប្រើប្រាស់ក្នុងលំនៅដ្ឋាន និងសម្រាប់ប្រកបអាជីវកម្មផ្សេងៗ*** ។ល។
- ទូទឹកកក
- ទូក្តាស្បូ
- ម៉ាស៊ីនសម្ងាត់
- ម៉ាស៊ីនដើម្បីអោយទឹកត្រជាក់
- ម៉ាស៊ីនផលិតទឹកកក
- ឧបករណ៍ប៊ីតកំដៅ និងឧបករណ៍ម៉ាស៊ីនត្រជាក់
៣. ផលិតផល Aerosols លើកលែងតែផលិតផលឱសថមានលក្ខណៈ Aerosols
៤. ឧបករណ៍ចល័តពន្លត់អគ្គិភ័យ
៥. សារធាតុអ៊ីសូឡង់ដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ការពារបំពង់ទឹក និងសារធាតុផ្សេងៗ
៦. សារធាតុមុននឹងក្លាយទៅជាសារធាតុប៉ូលីមែរ

* ឧបសម្ព័ន្ធនេះត្រូវបានអនុម័តដោយកិច្ចប្រជុំលើកទីបីរបស់ភាគីជាសមាជិក នៅ ណាយរ៉ូប៊ី (Nairobi) កាលពីថ្ងៃទី២១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៩១ ទៅតាមតម្រូវការរបស់កថាខ័ណ្ឌ ៣ នៃមាត្រា ៤ របស់ពិធីសារ ។

** នៅពេលផលិតផលដឹកជញ្ជូនដែលត្រូវទៅតាមសេចក្តីត្រូវការរបស់បុគ្គល និងការប្រើប្រាស់ក្នុងលំនៅដ្ឋាន ឬ ស្ថិតក្នុង ស្ថានភាពក្រៅពីការធ្វើជំនួញ ដែលជាធម្មតាគឺត្រូវបានស្ថាប័ននយោបាយលើកលែងការយកពន្ធ ។

*** នៅពេលដែលមានសារធាតុដែលត្រូវពិនិត្យក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ដូចជាផលិតផលសារធាតុធ្វើអោយត្រជាក់ ឬសារធាតុ អ៊ីសូឡង់ ។

តបសម្ព័ន្ធ E

ក្រុម	សារធាតុ	សក្តានុពល នៃការបំផ្លាញស្រទាប់ អូហ្សូន
ក្រុមទី I	CH ₃ Br ម៉េទីលប្រូម៉ាយ	0.6

The Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer

as either adjusted and/or amended in

London 1990

Copenhagen 1992

Vienna 1995

Montreal 1997

Beijing 1999



UNEP

Ozone Secretariat

United Nations Environment Programme

Published 2000

by
Secretariat for
The Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer &
The Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer

United Nations Environment Programme

PO Box 30552

Nairobi

Kenya

web site: <http://www.unep.org/ozone>

ISBN: 92-807-1888-6

Printed and bound in Kenya by UNON. Printed on recycled paper.

Cover design by UNON Printshop (March 2000)

Co-ordination: K. Madhava Sarma, Executive Secretary, Ozone
Secretariat, UNEP

Gilbert M. Bankobeza, Senior Legal Officer, Ozone
Secretariat, UNEP

Layout and Formatting: Martha A. Mulumba, Ozone Secretariat, UNEP

Table of Contents

The Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer.....i	i
as either adjusted and/or amended in London 1990 Copenhagen 1992	
Vienna 1995 Montreal 1997 Beijing 1999.....i	i
Preamble.....	1
Article 1: Definitions.....	2
Article 2: Control Measures.....	3
Article 2A: CFCs.....	6
Article 2B: Halons.....	9
Article 2C: Other fully halogenated CFCs.....	10
Article 2D: Carbon tetrachloride.....	12
Article 2E: 1,1,1-Trichloroethane (Methyl chloroform).....	12
Article 2F: Hydrochlorofluorocarbons.....	14
Article 2G: Hydrobromofluorocarbons.....	16
Article 2H: Methyl bromide.....	16
Article 2I: Bromochloromethane.....	19
Article 3: Calculation of control levels.....	19
Article 4: Control of trade with non-Parties.....	20
Article 4A: Control of trade with Parties.....	24
Article 4B: Licensing.....	24
Article 5: Special situation of developing countries.....	25
Article 6: Assessment and review of control measures.....	30
Article 7: Reporting of data.....	30
Article 8: Non-compliance.....	32
Article 9: Research, development, public awareness and exchange of information.....	32
Article 10: Financial mechanism.....	33
Article 10A: Transfer of technology.....	35
Article 11: Meetings of the parties.....	36
Article 12: Secretariat.....	38
Article 13: Financial provisions.....	39
Article 14: Relationship of this Protocol to the Convention.....	39
Article 15: Signature.....	39
Article 16: Entry into force.....	39
Article 17: Parties joining after entry into force.....	40
Article 18: Reservations.....	40
Article 19: Withdrawal.....	40
Article 20: Authentic texts.....	41
Annex A: Controlled substances.....	41
Annex B: Controlled substances.....	42
Annex C: Controlled substances.....	43
Annex D:* A list of products** containing controlled substances	

specified in Annex A.....	46
Annex E: Controlled substance	47

Preamble

The Parties to this Protocol,

Being Parties to the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer,

Mindful of their obligation under that Convention to take appropriate measures to protect human health and the environment against adverse effects resulting or likely to result from human activities which modify or are likely to modify the ozone layer,

Recognizing that world-wide emissions of certain substances can significantly deplete and otherwise modify the ozone layer in a manner that is likely to result in adverse effects on human health and the environment,

Conscious of the potential climatic effects of emissions of these substances,

Aware that measures taken to protect the ozone layer from depletion should be based on relevant scientific knowledge, taking into account technical and economic considerations,

Determined to protect the ozone layer by taking precautionary measures to control equitably total global emissions of substances that deplete it, with the ultimate objective of their elimination on the basis of developments in scientific knowledge, taking into account technical and economic considerations and bearing in mind the developmental needs of developing countries,

Acknowledging that special provision is required to meet the needs of developing countries, including the provision of additional financial resources and access to relevant technologies, bearing in mind that the magnitude of funds necessary is predictable, and the funds can be expected to make a substantial difference in the world's ability to address the scientifically established problem of ozone depletion and its harmful effects,

Noting the precautionary measures for controlling emissions of certain chlorofluorocarbons that have already been taken at national and regional levels,

Considering the importance of promoting international co-operation in the research, development and transfer of alternative technologies relating to the control and reduction of emissions of substances that deplete the ozone layer, bearing in mind in particular the needs of developing countries,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1: Definitions

For the purposes of this Protocol:

1. “Convention” means the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer, adopted on 22 March 1985.
2. “Parties” means, unless the text otherwise indicates, Parties to this Protocol.
3. “Secretariat” means the Secretariat of the Convention.
4. “Controlled substance” means a substance in Annex A, Annex B, Annex C or Annex E to this Protocol, whether existing alone or in a mixture. It includes the isomers of any such substance, except as specified in the relevant Annex, but excludes any controlled substance or mixture which is in a manufactured product other than a container used for the transportation or storage of that substance.
5. “Production” means the amount of controlled substances produced, minus the amount destroyed by technologies to be approved by the Parties and minus the amount entirely used as feedstock in the manufacture of other chemicals. The amount recycled and reused is not to be considered as “production”.
6. “Consumption” means production plus imports minus exports of controlled substances.

7. “Calculated levels” of production, imports, exports and consumption means levels determined in accordance with Article 3.
8. “Industrial rationalization” means the transfer of all or a portion of the calculated level of production of one Party to another, for the purpose of achieving economic efficiencies or responding to anticipated shortfalls in supply as a result of plant closures.

Article 2: Control Measures

1. *Incorporated in Article 2A.*
2. *Replaced by Article 2B.*
3. *Replaced by Article 2A.*
4. *Replaced by Article 2A.*
5. Any Party may, for one or more control periods, transfer to another Party any portion of its calculated level of production set out in Articles 2A to 2F, and Article 2H, provided that the total combined calculated levels of production of the Parties concerned for any group of controlled substances do not exceed the production limits set out in those Articles for that group. Such transfer of production shall be notified to the Secretariat by each of the Parties concerned, stating the terms of such transfer and the period for which it is to apply.
- 5 *bis.* Any Party not operating under paragraph 1 of Article 5 may, for one or more control periods, transfer to another such Party any portion of its calculated level of consumption set out in Article 2F, provided that the calculated level of consumption of controlled substances in Group I of Annex A of the Party transferring the portion of its calculated level of consumption did not exceed 0.25 kilograms per capita in 1989 and that the total combined calculated levels of consumption of the Parties concerned do not exceed the consumption limits set out in

Article 2F. Such transfer of consumption shall be notified to the Secretariat by each of the Parties concerned, stating the terms of such transfer and the period for which it is to apply.

6. Any Party not operating under Article 5, that has facilities for the production of Annex A or Annex B controlled substances under construction, or contracted for, prior to 16 September 1987, and provided for in national legislation prior to 1 January 1987, may add the production from such facilities to its 1986 production of such substances for the purposes of determining its calculated level of production for 1986, provided that such facilities are completed by 31 December 1990 and that such production does not raise that Party's annual calculated level of consumption of the controlled substances above 0.5 kilograms per capita.
7. Any transfer of production pursuant to paragraph 5 or any addition of production pursuant to paragraph 6 shall be notified to the Secretariat, no later than the time of the transfer or addition.
8.
 - (a) Any Parties which are Member States of a regional economic integration organization as defined in Article 1 (6) of the Convention may agree that they shall jointly fulfil their obligations respecting consumption under this Article and Articles 2A to 2I provided that their total combined calculated level of consumption does not exceed the levels required by this Article and Articles 2A to 2I.
 - (b) The Parties to any such agreement shall inform the Secretariat of the terms of the agreement before the date of the reduction in consumption with which the agreement is concerned.
 - (c) Such agreement will become operative only if all Member States of the regional economic integration organization and the organization concerned are Parties to the Protocol and have notified the Secretariat of their manner of implementation.

9. (a) Based on the assessments made pursuant to Article 6, the Parties may decide whether:
 - (i) Adjustments to the ozone depleting potentials specified in Annex A, Annex B, Annex C and/or Annex E should be made and, if so, what the adjustments should be; and
 - (ii) Further adjustments and reductions of production or consumption of the controlled substances should be undertaken and, if so, what the scope, amount and timing of any such adjustments and reductions should be;
 - (b) Proposals for such adjustments shall be communicated to the Parties by the Secretariat at least six months before the meeting of the Parties at which they are proposed for adoption;
 - (c) In taking such decisions, the Parties shall make every effort to reach agreement by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, such decisions shall, as a last resort, be adopted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting representing a majority of the Parties operating under Paragraph 1 of Article 5 present and voting and a majority of the Parties not so operating present and voting;
 - (d) The decisions, which shall be binding on all Parties, shall forthwith be communicated to the Parties by the Depositary. Unless otherwise provided in the decisions, they shall enter into force on the expiry of six months from the date of the circulation of the communication by the Depositary.
10. Based on the assessments made pursuant to Article 6 of this Protocol and in accordance with the procedure set out in Article 9 of the Convention, the Parties may decide:

- (a) whether any substances, and if so which, should be added to or removed from any annex to this Protocol, and
 - (b) the mechanism, scope and timing of the control measures that should apply to those substances;
11. Notwithstanding the provisions contained in this Article and Articles 2A to 2I Parties may take more stringent measures than those required by this Article and Articles 2A to 2I.

Article 2A: CFCs

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on the first day of the seventh month following the date of entry into force of this Protocol, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed its calculated level of consumption in 1986. By the end of the same period, each Party producing one or more of these substances shall ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed its calculated level of production in 1986, except that such level may have increased by no more than ten per cent based on the 1986 level. Such increase shall be permitted only so as to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties.
2. Each Party shall ensure that for the period from 1 July 1991 to 31 December 1992 its calculated levels of consumption and production of the controlled substances in Group I of Annex A do not exceed 150 per cent of its calculated levels of production and consumption of those substances in 1986; with effect from 1 January 1993, the twelve-month control period for these controlled substances shall run from 1 January to 31 December each year.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1994, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed, annually, twenty-five per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, twenty-five per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.
4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed zero. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by a quantity equal to the annual average of its production of the controlled substances in Group I of Annex A for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.
5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2003 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed eighty per cent of the annual

average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

6. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifty per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.
7. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2007 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifteen per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.
8. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.
9. For the purposes of calculating basic domestic needs under paragraphs 4 to 8 of this Article, the calculation of the annual average of production by a Party includes any production entitlements that it has transferred in accordance with paragraph 5 of Article 2, and excludes any production entitlements that it has acquired in accordance with paragraph 5 of Article 2.

Article 2B: Halons

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1992, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group II of Annex A does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.
2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1994, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group II of Annex A does not exceed zero. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may, until 1 January 2002 exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1986; thereafter, it may exceed that limit by a quantity equal to the annual average of its production of the controlled substances in Group II of Annex A for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.
3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group II of Annex A for the basic

domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifty per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group II of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.

Article 2C: Other fully halogenated CFCs

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1993, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex B does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same period, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.
2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1994, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex B does not exceed, annually, twenty-five per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, twenty-five per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of

Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex B does not exceed zero. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may, until 1 January 2003 exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1989; thereafter, it may exceed that limit by a quantity equal to eighty per cent of the annual average of its production of the controlled substances in Group I of Annex B for basic domestic needs for the period 1998 to 2000 inclusive. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.
4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2007 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex B for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifteen per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1998 to 2000 inclusive.
5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex B for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.

Article 2D: Carbon tetrachloride

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1995, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group II of Annex B does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance shall, for the same period, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.
2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group II of Annex B does not exceed zero. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1989. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

Article 2E: 1,1,1-Trichloroethane (Methyl chloroform)

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1993, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance

shall, for the same period, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1994, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.
3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed zero. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production for 1989. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

Article 2F: Hydrochlorofluorocarbons

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, the sum of:
 - (a) Two point eight per cent of its calculated level of consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex A; and
 - (b) Its calculated level of consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex C.
2. Each Party shall ensure that for the twelve month period commencing on 1 January 2004, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, sixty-five per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article.
3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, thirty-five per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article.
4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2015, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, ten per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article.
5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2020, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed,

annually, zero point five per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article. Such consumption shall, however, be restricted to the servicing of refrigeration and air conditioning equipment existing at that date.

6. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2030, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed zero.
7. As of 1 January 1996, each Party shall endeavour to ensure that:
 - (a) The use of controlled substances in Group I of Annex C is limited to those applications where other more environmentally suitable alternative substances or technologies are not available;
 - (b) The use of controlled substances in Group I of Annex C is not outside the areas of application currently met by controlled substances in Annexes A, B and C, except in rare cases for the protection of human life or human health; and
 - (c) Controlled substances in Group I of Annex C are selected for use in a manner that minimizes ozone depletion, in addition to meeting other environmental, safety and economic considerations.
8. Each Party producing one or more of these substances shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2004, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, the average of:
 - (a) The sum of its calculated level of consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex C and two point eight per cent of its calculated level of

consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex A; and

- (b) The sum of its calculated level of production in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex C and two point eight per cent of its calculated level of production in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex A.

However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C as defined above.

Article 2G: Hydrobromofluorocarbons

Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group II of Annex C does not exceed zero. Each Party producing the substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

Article 2H: Methyl bromide

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1995, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 1991. Each Party producing the substance shall, for the same period, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, its calculated level of production in 1991. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the

Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1991.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1999, and in the twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed, annually, seventy-five per cent of its calculated level of consumption in 1991. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, seventy-five per cent of its calculated level of production in 1991. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1991.
3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2001, and in the twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1991. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1991. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1991.
4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2003, and in the twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed, annually, thirty per cent of its calculated level of consumption in 1991. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, thirty per cent of its

calculated level of production in 1991. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1991.

5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed zero. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may, until 1 January 2002 exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1991; thereafter, it may exceed that limit by a quantity equal to the annual average of its production of the controlled substance in Annex E for basic domestic needs for the period 1995 to 1998 inclusive. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be critical uses.
- 5 bis.* Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substance in Annex E for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed eighty per cent of the annual average of its production of the substance for basic domestic needs for the period 1995 to 1998 inclusive.
- 5 ter.* Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2015 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substance in Annex E for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.

6. The calculated levels of consumption and production under this Article shall not include the amounts used by the Party for quarantine and pre-shipment applications.

Article 2I: Bromochloromethane

Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2002, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption and production of the controlled substance in Group III of Annex C does not exceed zero. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

Article 3: Calculation of control levels

For the purposes of Articles 2, 2A to 2I and 5, each Party shall, for each group of substances in Annex A, Annex B, Annex C or Annex E determine its calculated levels of:

- (a) Production by:
 - (i) multiplying its annual production of each controlled substance by the ozone depleting potential specified in respect of it in Annex A, Annex B, Annex C or Annex E;
 - (ii) adding together, for each such Group, the resulting figures;
- (b) Imports and exports, respectively, by following, *mutatis mutandis*, the procedure set out in subparagraph (a); and
- (c) Consumption by adding together its calculated levels of production and imports and subtracting its calculated level of exports as determined in accordance with subparagraphs (a) and (b). However, beginning on 1 January 1993, any export of controlled substances to

non-Parties shall not be subtracted in calculating the consumption level of the exporting Party.

Article 4: Control of trade with non-Parties

1. As of 1 January 1990, each party shall ban the import of the controlled substances in Annex A from any State not party to this Protocol.
- 1 *bis*. Within one year of the date of the entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of the controlled substances in Annex B from any State not party to this Protocol.
- 1 *ter*. Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of any controlled substances in Group II of Annex C from any State not party to this Protocol.
- 1 *qua*. Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of the controlled substance in Annex E from any State not party to this Protocol.
- 1 *quin*. As of 1 January 2004, each Party shall ban the import of the controlled substances in Group I of Annex C from any State not party to this Protocol.
- 1 *sex*. Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of the controlled substance in Group III of Annex C from any State not party to this Protocol.
2. As of 1 January 1993, each Party shall ban the export of any controlled substances in Annex A to any State not party to this Protocol.

- 2 *bis*. Commencing one year after the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of any controlled substances in Annex B to any State not party to this Protocol.
- 2 *ter*. Commencing one year after the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of any controlled substances in Group II of Annex C to any State not party to this Protocol.
- 2 *qua*. Commencing one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of the controlled substance in Annex E to any State not party to this Protocol.
- 2 *quin*. As of 1 January 2004, each Party shall ban the export of the controlled substances in Group I of Annex C to any State not party to this Protocol.
- 2 *sex*. Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of the controlled substance in Group III of Annex C to any State not party to this Protocol.
3. By 1 January 1992, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances in Annex A. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.
- 3 *bis*. Within three years of the date of the entry into force of this paragraph, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances in Annex B. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

- 3 *ter*. Within three years of the date of entry into force of this paragraph, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances in Group II of Annex C. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.
4. By 1 January 1994, the Parties shall determine the feasibility of banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances in Annex A. If determined feasible, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.
- 4 *bis*. Within five years of the date of the entry into force of this paragraph, the Parties shall determine the feasibility of banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances in Annex B. If determined feasible, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban or restrict, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.
- 4 *ter*. Within five years of the date of entry into force of this paragraph, the Parties shall determine the feasibility of banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances in Group II of Annex C. If determined feasible, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have not objected to the annex in

accordance with those procedures shall ban or restrict, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

5. Each Party undertakes to the fullest practicable extent to discourage the export to any State not party to this Protocol of technology for producing and for utilizing controlled substances in Annexes A, B, C and E.
6. Each Party shall refrain from providing new subsidies, aid, credits, guarantees or insurance programmes for the export to States not party to this Protocol of products, equipment, plants or technology that would facilitate the production of controlled substances in Annexes A, B, C and E.
7. Paragraphs 5 and 6 shall not apply to products, equipment, plants or technology that improve the containment, recovery, recycling or destruction of controlled substances, promote the development of alternative substances, or otherwise contribute to the reduction of emissions of controlled substances in Annexes A, B, C and E.
8. Notwithstanding the provisions of this Article, imports and exports referred to in paragraphs 1 to 4 *ter* of this Article may be permitted from, or to, any State not party to this Protocol, if that State is determined, by a meeting of the Parties, to be in full compliance with Article 2, Articles 2A to 2I and this Article, and have submitted data to that effect as specified in Article 7.
9. For the purposes of this Article, the term “State not party to this Protocol” shall include, with respect to a particular controlled substance, a State or regional economic integration organization that has not agreed to be bound by the control measures in effect for that substance.
10. By 1 January 1996, the Parties shall consider whether to amend this Protocol in order to extend the measures in this Article to trade in controlled substances in Group I of Annex C and in Annex E with States not party to the Protocol.

Article 4A: Control of trade with Parties

1. Where, after the phase-out date applicable to it for a controlled substance, a Party is unable, despite having taken all practicable steps to comply with its obligation under the Protocol, to cease production of that substance for domestic consumption, other than for uses agreed by the Parties to be essential, it shall ban the export of used, recycled and reclaimed quantities of that substance, other than for the purpose of destruction.
2. Paragraph 1 of this Article shall apply without prejudice to the operation of Article 11 of the Convention and the non-compliance procedure developed under Article 8 of the Protocol.

Article 4B: Licensing

1. Each Party shall, by 1 January 2000 or within three months of the date of entry into force of this Article for it, whichever is the later, establish and implement a system for licensing the import and export of new, used, recycled and reclaimed controlled substances in Annexes A, B, C and E.
2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, any Party operating under paragraph 1 of Article 5 which decides it is not in a position to establish and implement a system for licensing the import and export of controlled substances in Annexes C and E, may delay taking those actions until 1 January 2005 and 1 January 2002, respectively.
3. Each Party shall, within three months of the date of introducing its licensing system, report to the Secretariat on the establishment and operation of that system.
4. The Secretariat shall periodically prepare and circulate to all Parties a list of the Parties that have reported to it on their licensing systems and shall forward this information to the

Implementation Committee for consideration and appropriate recommendations to the Parties.

Article 5: Special situation of developing countries

1. Any Party that is a developing country and whose annual calculated level of consumption of the controlled substances in Annex A is less than 0.3 kilograms per capita on the date of the entry into force of the Protocol for it, or any time thereafter until 1 January 1999, shall, in order to meet its basic domestic needs, be entitled to delay for ten years its compliance with the control measures set out in Articles 2A to 2E, provided that any further amendments to the adjustments or Amendment adopted at the Second Meeting of the Parties in London, 29 June 1990, shall apply to the Parties operating under this paragraph after the review provided for in paragraph 8 of this Article has taken place and shall be based on the conclusions of that review.
- 1 *bis*. The Parties shall, taking into account the review referred to in paragraph 8 of this Article, the assessments made pursuant to Article 6 and any other relevant information, decide by 1 January 1996, through the procedure set forth in paragraph 9 of Article 2:
 - (a) With respect to paragraphs 1 to 6 of Article 2F, what base year, initial levels, control schedules and phase-out date for consumption of the controlled substances in Group I of Annex C will apply to Parties operating under paragraph 1 of this Article;
 - (b) With respect to Article 2G, what phase-out date for production and consumption of the controlled substances in Group II of Annex C will apply to Parties operating under paragraph 1 of this Article; and
 - (c) With respect to Article 2H, what base year, initial levels and control schedules for consumption and production of

the controlled substance in Annex E will apply to Parties operating under paragraph 1 of this Article.

2. However, any Party operating under paragraph 1 of this Article shall exceed neither an annual calculated level of consumption of the controlled substances in Annex A of 0.3 kilograms per capita nor an annual calculated level of consumption of controlled substances of Annex B of 0.2 kilograms per capita.
3. When implementing the control measures set out in Articles 2A to 2E, any Party operating under paragraph 1 of this Article shall be entitled to use:
 - (a) For controlled substances under Annex A, either the average of its annual calculated level of consumption for the period 1995 to 1997 inclusive or a calculated level of consumption of 0.3 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for determining its compliance with the control measures relating to consumption.
 - (b) For controlled substances under Annex B, the average of its annual calculated level of consumption for the period 1998 to 2000 inclusive or a calculated level of consumption of 0.2 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for determining its compliance with the control measures relating to consumption.
 - (c) For controlled substances under Annex A, either the average of its annual calculated level of production for the period 1995 to 1997 inclusive or a calculated level of production of 0.3 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for determining its compliance with the control measures relating to production.
 - (d) For controlled substances under Annex B, either the average of its annual calculated level of production for the period 1998 to 2000 inclusive or a calculated level of production of 0.2 kilograms per capita, whichever is the

lower, as the basis for determining its compliance with the control measures relating to production.

4. If a Party operating under paragraph 1 of this Article, at any time before the control measures obligations in Articles 2A to 2I become applicable to it, finds itself unable to obtain an adequate supply of controlled substances, it may notify this to the Secretariat. The Secretariat shall forthwith transmit a copy of such notification to the Parties, which shall consider the matter at their next Meeting, and decide upon appropriate action to be taken.
5. Developing the capacity to fulfil the obligations of the Parties operating under paragraph 1 of this Article to comply with the control measures set out in Articles 2A to 2E and Article 2I, and any control measures in Articles 2F to 2H that are decided pursuant to paragraph 1 *bis* of this Article, and their implementation by those same Parties will depend upon the effective implementation of the financial co-operation as provided by Article 10 and the transfer of technology as provided by Article 10A.
6. Any Party operating under paragraph 1 of this Article may, at any time, notify the Secretariat in writing that, having taken all practicable steps it is unable to implement any or all of the obligations laid down in Articles 2A to 2E and Article 2I, or any or all obligations in Articles 2F to 2H that are decided pursuant to paragraph 1 *bis* of this Article, due to the inadequate implementation of Articles 10 and 10A. The Secretariat shall forthwith transmit a copy of the notification to the Parties, which shall consider the matter at their next Meeting, giving due recognition to paragraph 5 of this Article and shall decide upon appropriate action to be taken.
7. During the period between notification and the Meeting of the Parties at which the appropriate action referred to in paragraph 6 above is to be decided, or for a further period if the Meeting of the Parties so decides, the non-compliance procedures referred to in Article 8 shall not be invoked against the notifying Party.

8. A Meeting of the Parties shall review, not later than 1995, the situation of the Parties operating under paragraph 1 of this Article, including the effective implementation of financial co-operation and transfer of technology to them, and adopt such revisions that may be deemed necessary regarding the schedule of control measures applicable to those Parties.
- 8 *bis*. Based on the conclusions of the review referred to in paragraph 8 above:
- (a) With respect to the controlled substances in Annex A, a Party operating under paragraph 1 of this Article shall, in order to meet its basic domestic needs, be entitled to delay for ten years its compliance with the control measures adopted by the Second Meeting of the Parties in London, 29 June 1990, and reference by the Protocol to Articles 2A and 2B shall be read accordingly;
 - (b) With respect to the controlled substances in Annex B, a Party operating under paragraph 1 of this Article shall, in order to meet its basic domestic needs, be entitled to delay for ten years its compliance with the control measures adopted by the Second Meeting of the Parties in London, 29 June 1990, and reference by the Protocol to Articles 2C to 2E shall be read accordingly.
- 8 *ter*. Pursuant to paragraph 1 *bis* above:
- (a) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2016, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 2015. As of 1 January 2016 each Party operating under paragraph 1 of this Article shall comply with the control measures set out in paragraph 8 of Article 2F and, as the basis for its compliance with these control measures, it shall use the average of its calculated levels of production and consumption in 2015;

- (b) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2040, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed zero;
- (c) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall comply with Article 2G;
- (d) With regard to the controlled substance contained in Annex E:
 - (i) As of 1 January 2002 each Party operating under paragraph 1 of this Article shall comply with the control measures set out in paragraph 1 of Article 2H and, as the basis for its compliance with these control measures, it shall use the average of its annual calculated level of consumption and production, respectively, for the period of 1995 to 1998 inclusive;
 - (ii) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005, and in each twelve-month period thereafter, its calculated levels of consumption and production of the controlled substance in Annex E do not exceed, annually, eighty per cent of the average of its annual calculated levels of consumption and production, respectively, for the period of 1995 to 1998 inclusive;
 - (iii) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2015 and in each twelve-month period thereafter, its calculated levels of consumption and production of the controlled substance in Annex E do not exceed zero. This paragraph will apply save to the extent that the

Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be critical uses;

- (iv) The calculated levels of consumption and production under this subparagraph shall not include the amounts used by the Party for quarantine and pre-shipment applications.

9. Decisions of the Parties referred to in paragraph 4, 6 and 7 of this Article shall be taken according to the same procedure applied to decision-making under Article 10.

Article 6: Assessment and review of control measures

Beginning in 1990, and at least every four years thereafter, the Parties shall assess the control measures provided for in Article 2 and Articles 2A to 2I on the basis of available scientific, environmental, technical and economic information. At least one year before each assessment, the Parties shall convene appropriate panels of experts qualified in the fields mentioned and determine the composition and terms of reference of any such panels. Within one year of being convened, the panels will report their conclusions, through the Secretariat, to the Parties.

Article 7: Reporting of data

1. Each Party shall provide to the Secretariat, within three months of becoming a Party, statistical data on its production, imports and exports of each of the controlled substances in Annex A for the year 1986, or the best possible estimates of such data where actual data are not available.
2. Each Party shall provide to the Secretariat statistical data on its production, imports and exports of each of the controlled substances

- in Annex B and Annexes I and II of Group C for the year 1989;
- in Annex E, for the year 1991,

or the best possible estimates of such data where actual data are not available, not later than three months after the date when the provisions set out in the Protocol with regard to the substances in Annexes B, C and E respectively enter into force for that Party.

3. Each Party shall provide to the Secretariat statistical data on its annual production (as defined in paragraph 5 of Article 1) of each of the controlled substances listed in Annexes A, B, C and E and, separately, for each substance,
 - Amounts used for feedstocks,
 - Amounts destroyed by technologies approved by the Parties, and
 - Imports from and exports to Parties and non-Parties respectively,

for the year during which provisions concerning the substances in Annexes A, B, C and E respectively entered into force for that Party and for each year thereafter. Each Party shall provide to the Secretariat statistical data on the annual amount of the controlled substance listed in Annex E used for quarantine and pre-shipment applications. Data shall be forwarded not later than nine months after the end of the year to which the data relate.

- 3 *bis*. Each Party shall provide to the Secretariat separate statistical data of its annual imports and exports of each of the controlled substances listed in Group II of Annex A and Group I of Annex C that have been recycled.
4. For Parties operating under the provisions of paragraph 8 (a) of Article 2, the requirements in paragraphs 1, 2, 3 and 3 *bis* of this Article in respect of statistical data on imports and

exports shall be satisfied if the regional economic integration organization concerned provides data on imports and exports between the organization and States that are not members of that organization.

Article 8: Non-compliance

The Parties, at their first meeting, shall consider and approve procedures and institutional mechanisms for determining non-compliance with the provisions of this Protocol and for treatment of Parties found to be in non-compliance.

Article 9: Research, development, public awareness and exchange of information

1. The Parties shall co-operate, consistent with their national laws, regulations and practices and taking into account in particular the needs of developing countries, in promoting, directly or through competent international bodies, research, development and exchange of information on:
 - (a) best technologies for improving the containment, recovery, recycling, or destruction of controlled substances or otherwise reducing their emissions;
 - (b) possible alternatives to controlled substances, to products containing such substances, and to products manufactured with them; and
 - (c) costs and benefits of relevant control strategies.
2. The Parties, individually, jointly or through competent international bodies, shall co-operate in promoting public awareness of the environmental effects of the emissions of controlled substances and other substances that deplete the ozone layer.

3. Within two years of the entry into force of this Protocol and every two years thereafter, each Party shall submit to the Secretariat a summary of the activities it has conducted pursuant to this Article.

Article 10: Financial mechanism

1. The Parties shall establish a mechanism for the purposes of providing financial and technical co-operation, including the transfer of technologies, to Parties operating under paragraph 1 of Article 5 of this Protocol to enable their compliance with the control measures set out in Articles 2A to 2E and Article 2I, and any control measures in Articles 2F to 2H that are decided pursuant to paragraph 1 *bis* of Article 5 of the Protocol. The mechanism, contributions to which shall be additional to other financial transfers to Parties operating under that paragraph, shall meet all agreed incremental costs of such Parties in order to enable their compliance with the control measures of the Protocol. An indicative list of the categories of incremental costs shall be decided by the meeting of the Parties.
2. The mechanism established under paragraph 1 shall include a Multilateral Fund. It may also include other means of multilateral, regional and bilateral co-operation.
3. The Multilateral Fund shall:
 - (a) Meet, on a grant or concessional basis as appropriate, and according to criteria to be decided upon by the Parties, the agreed incremental costs;
 - (b) Finance clearing-house functions to:
 - (i) Assist Parties operating under paragraph 1 of Article 5, through country specific studies and other technical co-operation, to identify their needs for co-operation;

- (ii) Facilitate technical co-operation to meet these identified needs;
 - (iii) Distribute, as provided for in Article 9, information and relevant materials, and hold workshops, training sessions, and other related activities, for the benefit of Parties that are developing countries; and
 - (iv) Facilitate and monitor other multilateral, regional and bilateral co-operation available to Parties that are developing countries;
 - (c) Finance the secretarial services of the Multilateral Fund and related support costs.
4. The Multilateral Fund shall operate under the authority of the Parties who shall decide on its overall policies.
 5. The Parties shall establish an Executive Committee to develop and monitor the implementation of specific operational policies, guidelines and administrative arrangements, including the disbursement of resources, for the purpose of achieving the objectives of the Multilateral Fund. The Executive Committee shall discharge its tasks and responsibilities, specified in its terms of reference as agreed by the Parties, with the co-operation and assistance of the International Bank for Reconstruction and Development (World Bank), the United Nations Environment Programme, the United Nations Development Programme or other appropriate agencies depending on their respective areas of expertise. The members of the Executive Committee, which shall be selected on the basis of a balanced representation of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 and of the Parties not so operating, shall be endorsed by the Parties.
 6. The Multilateral Fund shall be financed by contributions from Parties not operating under paragraph 1 of Article 5 in convertible currency or, in certain circumstances, in kind and/or in national currency, on the basis of the United Nations

scale of assessments. Contributions by other Parties shall be encouraged. Bilateral and, in particular cases agreed by a decision of the Parties, regional co-operation may, up to a percentage and consistent with any criteria to be specified by decision of the Parties, be considered as a contribution to the Multilateral Fund, provided that such co-operation, as a minimum:

- (a) Strictly relates to compliance with the provisions of this Protocol;
 - (b) Provides additional resources; and
 - (c) Meets agreed incremental costs.
7. The Parties shall decide upon the programme budget of the Multilateral Fund for each fiscal period and upon the percentage of contributions of the individual Parties thereto.
 8. Resources under the Multilateral Fund shall be disbursed with the concurrence of the beneficiary Party.
 9. Decisions by the Parties under this Article shall be taken by consensus whenever possible. If all efforts at consensus have been exhausted and no agreement reached, decisions shall be adopted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting, representing a majority of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 present and voting and a majority of the Parties not so operating present and voting.
 10. The financial mechanism set out in this Article is without prejudice to any future arrangements that may be developed with respect to other environmental issues.

Article 10A: Transfer of technology

Each Party shall take every practicable step, consistent with the programmes supported by the financial mechanism, to ensure:

- (a) that the best available, environmentally safe substitutes and related technologies are expeditiously transferred to Parties operating under paragraph 1 of Article 5; and
- (b) that the transfers referred to in subparagraph (a) occur under fair and most favourable conditions.

Article 11: Meetings of the parties

1. The Parties shall hold meetings at regular intervals. The Secretariat shall convene the first meeting of the Parties not later than one year after the date of the entry into force of this Protocol and in conjunction with a meeting of the Conference of the Parties to the Convention, if a meeting of the latter is scheduled within that period.
2. Subsequent ordinary meetings of the parties shall be held, unless the Parties otherwise decide, in conjunction with meetings of the Conference of the Parties to the Convention. Extraordinary meetings of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by a meeting of the Parties, or at the written request of any Party, provided that within six months of such a request being communicated to them by the Secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.
3. The Parties, at their first meeting, shall:
 - (a) adopt by consensus rules of procedure for their meetings;
 - (b) adopt by consensus the financial rules referred to in paragraph 2 of Article 13;
 - (c) establish the panels and determine the terms of reference referred to in Article 6;
 - (d) consider and approve the procedures and institutional mechanisms specified in Article 8; and

- (e) begin preparation of workplans pursuant to paragraph 3 of Article 10.
4. The functions of the meetings of the Parties shall be to:
- (a) review the implementation of this Protocol;
 - (b) decide on any adjustments or reductions referred to in paragraph 9 of Article 2;
 - (c) decide on any addition to, insertion in or removal from any annex of substances and on related control measures in accordance with paragraph 10 of Article 2;
 - (d) establish, where necessary, guidelines or procedures for reporting of information as provided for in Article 7 and paragraph 3 of Article 9;
 - (e) review requests for technical assistance submitted pursuant to paragraph 2 of Article 10;
 - (f) review reports prepared by the secretariat pursuant to subparagraph (c) of Article 12;
 - (g) assess, in accordance with Article 6, the control measures;
 - (h) consider and adopt, as required, proposals for amendment of this Protocol or any annex and for any new annex;
 - (i) consider and adopt the budget for implementing this Protocol; and
 - (j) consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purposes of this Protocol.
5. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not party to this Protocol, may be represented at meetings of the Parties as observers. Any body or agency, whether national or

international, governmental or non-governmental, qualified in fields relating to the protection of the ozone layer which has informed the secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Parties as an observer may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Parties.

Article 12: Secretariat

For the purposes of this Protocol, the Secretariat shall:

- (a) arrange for and service meetings of the Parties as provided for in Article 11;
- (b) receive and make available, upon request by a Party, data provided pursuant to Article 7;
- (c) prepare and distribute regularly to the Parties reports based on information received pursuant to Articles 7 and 9;
- (d) notify the Parties of any request for technical assistance received pursuant to Article 10 so as to facilitate the provision of such assistance;
- (e) encourage non-Parties to attend the meetings of the Parties as observers and to act in accordance with the provisions of this Protocol;
- (f) provide, as appropriate, the information and requests referred to in subparagraphs (c) and (d) to such non-party observers; and
- (g) perform such other functions for the achievement of the purposes of this Protocol as may be assigned to it by the Parties.

Article 13: Financial provisions

1. The funds required for the operation of this Protocol, including those for the functioning of the Secretariat related to this Protocol, shall be charged exclusively against contributions from the Parties.
2. The Parties, at their first meeting, shall adopt by consensus financial rules for the operation of this Protocol.

Article 14: Relationship of this Protocol to the Convention

Except as otherwise provided in this Protocol, the provisions of the Convention relating to its protocols shall apply to this Protocol.

Article 15: Signature

This Protocol shall be open for signature by States and by regional economic integration organizations in Montreal on 16 September 1987, in Ottawa from 17 September 1987 to 16 January 1988, and at United Nations Headquarters in New York from 17 January 1988 to 15 September 1988.

Article 16: Entry into force

1. This Protocol shall enter into force on 1 January 1989, provided that at least eleven instruments of ratification, acceptance, approval of the Protocol or accession thereto have been deposited by States or regional economic integration organizations representing at least two-thirds of 1986 estimated global consumption of the controlled substances, and the provisions of paragraph 1 of Article 17 of the Convention have been fulfilled. In the event that these conditions have not been fulfilled by that date, the Protocol

shall enter into force on the ninetieth day following the date on which the conditions have been fulfilled.

2. For the purposes of paragraph 1, any such instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.
3. After the entry into force of this Protocol, any State or regional economic integration organization shall become a Party to it on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 17: Parties joining after entry into force

Subject to Article 5, any State or regional economic integration organization which becomes a Party to this Protocol after the date of its entry into force, shall fulfil forthwith the sum of the obligations under Article 2, as well as under Articles 2A to 2I and Article 4, that apply at that date to the States and regional economic integration organizations that became Parties on the date the Protocol entered into force.

Article 18: Reservations

No reservations may be made to this Protocol.

Article 19: Withdrawal

Any Party may withdraw from this Protocol by giving written notification to the Depositary at any time after four years of assuming the obligations specified in paragraph 1 of Article 2A. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year after the date of

its receipt by the Depositary, or on such later date as may be specified in the notification of the withdrawal.

Article 20: Authentic texts

The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF THE UNDERSIGNED, BEING DULY
AUTHORIZED TO THAT EFFECT, HAVE SIGNED THIS
PROTOCOL.

DONE AT MONTREAL THIS SIXTEENTH DAY OF
SEPTEMBER, ONE THOUSAND NINE HUNDRED AND
EIGHTY SEVEN.

Annex A: Controlled substances

Group	Substance	Ozone-Depleting Potential*
<i>Group I</i>		
CFCl ₃	(CFC-11)	1.0
CF ₂ Cl ₂	(CFC-12)	1.0
C ₂ F ₃ Cl ₃	(CFC-113)	0.8
C ₂ F ₄ Cl ₂	(CFC-114)	1.0
C ₂ F ₅ Cl	(CFC-115)	0.6
<i>Group II</i>		
CF ₂ BrCl	(halon-1211)	3.0
CF ₃ Br	(halon-1301)	10.0
C ₂ F ₄ Br ₂	(halon-2402)	6.0

* These ozone depleting potentials are estimates based on existing knowledge and will be reviewed and revised periodically.

Annex B: Controlled substances

Group	Substance	Ozone-Depleting Potential
<i>Group I</i>		
	CF ₃ Cl (CFC-13)	1.0
	C ₂ FCl ₅ (CFC-111)	1.0
	C ₂ F ₂ Cl ₄ (CFC-112)	1.0
	C ₃ FCl ₇ (CFC-211)	1.0
	C ₃ F ₂ Cl ₆ (CFC-212)	1.0
	C ₃ F ₃ Cl ₅ (CFC-213)	1.0
	C ₃ F ₄ Cl ₄ (CFC-214)	1.0
	C ₃ F ₅ Cl ₃ (CFC-215)	1.0
	C ₃ F ₆ Cl ₂ (CFC-216)	1.0
	C ₃ F ₇ Cl (CFC-217)	1.0
<i>Group II</i>		
	CCl ₄ carbon tetrachloride	1.1
<i>Group III</i>		
	C ₂ H ₃ Cl ₃ * 1,1,1-trichloroethane* (methyl chloroform)	0.1

* This formula does not refer to 1,1,2-trichloroethane.

Annex C: Controlled substances

Group	Substance	Number of isomers	Ozone-Depleting Potential	
<i>Group I</i>				
	CHFC1 ₂	(HCFC-21)**	1	0.04
	CHF ₂ Cl	(HCFC-22)**	1	0.055
	CH ₂ FC1	(HCFC-31)	1	0.02
	C ₂ HFCl ₄	(HCFC-121)	2	0.01–0.04
	C ₂ HF ₂ Cl ₃	(HCFC-122)	3	0.02–0.08
	C ₂ HF ₃ Cl ₂	(HCFC-123)	3	0.02–0.06
	CHCl ₂ CF ₃	(HCFC-123)**	–	0.02
	C ₂ HF ₄ Cl	(HCFC-124)	2	0.02–0.04
	CHFClCF ₃	(HCFC-124)**	–	0.022
	C ₂ H ₂ FC1 ₃	(HCFC-131)	3	0.007–0.05
	C ₂ H ₂ F ₂ Cl ₂	(HCFC-132)	4	0.008–0.05
	C ₂ H ₂ F ₃ Cl	(HCFC-133)	3	0.02–0.06
	C ₂ H ₃ FC1 ₂	(HCFC-141)	3	0.005–0.07
	CH ₃ CFCl ₂	(HCFC-141b)**	–	0.11
	C ₂ H ₃ F ₂ Cl	(HCFC-142)	3	0.008–0.07
	CH ₃ CF ₂ Cl	(HCFC-142b)**	–	0.065
	C ₂ H ₄ FC1	(HCFC-151)	2	0.003–0.005
	C ₃ HFCl ₆	(HCFC-221)	5	0.015–0.07
	C ₃ HF ₂ Cl ₅	(HCFC-222)	9	0.01–0.09
	C ₃ HF ₃ Cl ₄	(HCFC-223)	12	0.01–0.08
	C ₃ HF ₄ Cl ₃	(HCFC-224)	12	0.01–0.09
	C ₃ HF ₅ Cl ₂	(HCFC-225)	9	0.02–0.07
	CF ₃ CF ₂ CHCl ₂	(HCFC-225ca)**	–	0.025
	CF ₂ ClCF ₂ CHClF	(HCFC-225cb)**	–	0.033
	C ₃ HF ₆ Cl	(HCFC-226)	5	0.02–0.10
	C ₃ H ₂ FC1 ₅	(HCFC-231)	9	0.05–0.09
	C ₃ H ₂ F ₂ Cl ₄	(HCFC-232)	16	0.008–0.10
	C ₃ H ₂ F ₃ Cl ₃	(HCFC-233)	18	0.007–0.23
	C ₃ H ₂ F ₄ Cl ₂	(HCFC-234)	16	0.01–0.28
	C ₃ H ₂ F ₅ Cl	(HCFC-235)	9	0.03–0.52
	C ₃ H ₃ FC1 ₄	(HCFC-241)	12	0.004–0.09
	C ₃ H ₃ F ₂ Cl ₃	(HCFC-242)	18	0.005–0.13
	C ₃ H ₃ F ₃ Cl ₂	(HCFC-243)	18	0.007–0.12
	C ₃ H ₃ F ₄ Cl	(HCFC-244)	12	0.009–0.14

The Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer

C ₃ H ₄ FCI ₃	(HCFC-251)	12	0.001–0.01
C ₃ H ₄ F ₂ Cl ₂	(HCFC-252)	16	0.005–0.04
C ₃ H ₄ F ₃ Cl	(HCFC-253)	12	0.003–0.03
C ₃ H ₅ FCI ₂	(HCFC-261)	9	0.002–0.02
C ₃ H ₅ F ₂ Cl	(HCFC-262)	9	0.002–0.02
C ₃ H ₆ FCI	(HCFC-271)	5	0.001–0.03

Group II

CHFB _{r2}		1	1.00
CHF ₂ Br	(HBFC-22B1)	1	0.74
CH ₂ FBr		1	0.73
C ₂ HFBr ₄		2	0.3–0.8
C ₂ HF ₂ Br ₃		3	0.5–1.8
C ₂ HF ₃ Br ₂		3	0.4–1.6
C ₂ HF ₄ Br		2	0.7–1.2
C ₂ H ₂ FBr ₃		3	0.1–1.1
C ₂ H ₂ F ₂ Br ₂		4	0.2–1.5
C ₂ H ₂ F ₃ Br		3	0.7–1.6
C ₂ H ₃ FBr ₂		3	0.1–1.7
C ₂ H ₃ F ₂ Br		3	0.2–1.1
C ₂ H ₄ FBr		2	0.07–0.1
C ₃ HFBr ₆		5	0.3–1.5
C ₃ HF ₂ Br ₅		9	0.2–1.9
C ₃ HF ₃ Br ₄		12	0.3–1.8
C ₃ HF ₄ Br ₃		12	0.5–2.2
C ₃ HF ₅ Br ₂		9	0.9–2.0
C ₃ HF ₆ Br		5	0.7–3.3
C ₃ H ₂ FBr ₅		9	0.1–1.9
C ₃ H ₂ F ₂ Br ₄		16	0.2–2.1
C ₃ H ₂ F ₃ Br ₃		18	0.2–5.6
C ₃ H ₂ F ₄ Br ₂		16	0.3–7.5
C ₃ H ₂ F ₅ Br		8	0.9–14.0
C ₃ H ₃ FBr ₄		12	0.08–1.9
C ₃ H ₃ F ₂ Br ₃		18	0.1–3.1
C ₃ H ₃ F ₃ Br ₂		18	0.1–2.5
C ₃ H ₃ F ₄ Br		12	0.3–4.4
C ₃ H ₄ FBr ₃		12	0.03–0.3
C ₃ H ₄ F ₂ Br ₂		16	0.1–1.0

$C_3H_4F_3Br$		12	0.07–0.8
$C_3H_5FBr_2$		9	0.04–0.4
$C_3H_5F_2Br$		9	0.07–0.8
C_3H_6FBr		5	0.02–0.7

Group III

CH_2BrCl	bromochloromethane	1	0.12
------------	--------------------	---	------

- * Where a range of ODPs is indicated, the highest value in that range shall be used for the purposes of the Protocol. The ODPs listed as a single value have been determined from calculations based on laboratory measurements. Those listed as a range are based on estimates and are less certain. The range pertains to an isomeric group. The upper value is the estimate of the ODP of the isomer with the highest ODP, and the lower value is the estimate of the ODP of the isomer with the lowest ODP.
- ** Identifies the most commercially viable substances with ODP values listed against them to be used for the purposes of the Protocol.

Annex D:* A list of products
containing controlled
substances specified in
Annex A**

Products	Customs code number
1. Automobile and truck air conditioning units (whether incorporated in vehicles or not)
2. Domestic and commercial refrigeration and air conditioning/heat pump equipment*** e.g. Refrigerators
Freezers
Dehumidifiers
Water coolers
Ice machines
Air conditioning and heat pump units
3. Aerosol products, except medical aerosols
4. Portable fire extinguisher
5. Insulation boards, panels and pipe covers
6. Pre-polymers

* This Annex was adopted by the Third Meeting of the Parties in Nairobi, 21 June 1991 as required by paragraph 3 of Article 4 of the Protocol.

** Though not when transported in consignments of personal or household effects or in similar non-commercial situations normally exempted from customs attention.

*** When containing controlled substances in Annex A as a refrigerant and/or in insulating material of the product.

Annex E: Controlled substance

Group	Substance	Ozone-Depleting Potential
<i>Group I</i>		
CH ₃ Br	methyl bromide	0.6

This text contains the latest version of the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, updated to March 2000 to include the cumulative amendments to various articles adopted by the Parties at their Second, Fourth, Ninth and Eleventh Meetings. It includes also the adjustments in levels of production and consumption of the controlled substances listed in annexes A, B, C and E to the Protocol, as decided by the Parties on the basis of assessment made in pursuance of article 6 of the Protocol at the Second, Fourth, Seventh, Ninth and Eleventh Meetings. It should be noted that while adjustments to the Protocol enter into force automatically six months after the date of official notification by the Depositary, each set of amendments is subject to ratification and enters into force and becomes binding for Parties to such amendments only after it has been ratified by a minimum number of Parties.

Separate texts of the adjustments and amendments to the Protocol as agreed by the Parties to the Protocol at meetings in London, Copenhagen, Vienna, Montreal and Beijing are available from either the Depositary, the United Nations Secretary-General, the Ozone Secretariat in UNEP or the Treaties Sections of the Ministries of Foreign Affairs of various Governments.

Ozone Secretariat
United Nations Environment Programme
P. O. Box 30552, Nairobi, Kenya
Tel: (254 2) 62 3850 • Fax: (254 2) 62 3913/62 3601
Email: Ozoneinfo@unep.org

ISBN: 92-807-1888-6